

# تحليل التبيين في رواية "ملا نبوح به" لساندرا سراج على نظرية ميك بال

بمبب بامعي

إعداد:

نسوة المنزة

رقم القيد: ٢٠٠٣٠١١١٠٠٥٧



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٤

# تحليل التبئير في رواية "ملا نبوح به" لساندرا سراج على نظرية ميك بال

بمبحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

نسوة المنزه

رقم القيد: ٢٠٠٣٠١١١٠٠٥٧

مشرف:

محمد أنوار مسعدي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٠١٢٢٠٢٣٢١١٠١٤



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٤

## تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأني الطالبة:

الإسم : نسوة المنزه

رقم القيد : ٢٠٠٣٠١١١٠٠٥٧

موضوع البحث : تحليل التبشير في رواية "ملا نبوح به" لساندرا سراج على نظرية ميك بال

حضرته وكتبته بنفسه وما زدته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليف تبين أنه من غيري، فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ١ أبريل ٢٠٢٤ م

الباحثة



رقم القيد. ٢٠٠٣٠١١١٠٠٥٧

## تصريح

هذا تصريح بأن رسالة لل طالبة باسم نسوة المنزة تحت العنوان " تحليل التبئير في رواية "ملا نبوح به" لساندرا سراج على نظرية ميك بال " قد تم بالتفتيش والمراجعة من قبل المشرف وهي صالحة للتقديم إلى مجلس المناقشة لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج سنة ٢٠٢٤ م.

مالانج، ١ أبريل ٢٠٢٤ م

الموافق،

المشرف

وأدبها

رئيس قسم اللغة العربية



الدكتور عبد الباسط، الماجستير



مُجد أنوار مسعدي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠١

رقم التوظيف: ١٩٨١١٠١٢٢٠٢٣٢١١٠١٤

المعرف،



رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠

## تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمتها:

الاسم : نسوة المنزه

رقم القيد : ٢٠٠٣٠١١١٠٠٥٧ :

موضوع البحث : تحليل التبشير في رواية "مالا نبوح به" لساندرا سراج على نظرية ميك بال  
وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم  
الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ١٧ مايو ٢٠٢٤

التوقيع

لجنة المناقشة

١- رئيس المناقشة : مُجَدَّ زاواوي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٢٢٤٢٠١٥٠٣١٠٠٢

٢- المناقش الأول : مُجَدَّ أنوار مسعدي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٠١٢٢٠٢٣٢١١٠١٤

٣- المناقش الثاني : مُجَدَّ سعيد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١٠١٠٥٢٠١٨٠٢٠١١١٧٣

المعرف،



رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٢

## الاستهلال

قال الله تعالى في القرآن الكريم:

وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا (مريم: ٤)

## إهداء

أهدي هذا البحث إلى:

١. أبي المحبوب "رمضان"، وأمي المحبوبة "نصرة السنة"، الذي قد قدم لي الدعم من حيث الدعاء، والمساعدة، والإشراف، والمادّي، وما إلى ذلك الأكثر.
٢. الأستاذ محمد أنوار مسعدي كالمشرف في هذا البحث الجامعي، حفظكم الله دائماً.
٣. مشايخي وأستاذتي لكم مني كل الشناء والتقدير في التعليم والتأديب.
٤. جميع الأصدقائي في قسم اللغة العربية وآدبها، أسأل الله تعالى أن يبارك في أعماركم وعلومكم.

## توطئة

الحمد لله الذي من خشيته ترعد السماء وسكانها، وترجف الأرض  
وعمارها، وتموج البحار ومن يسبح في غمراتها، والصلاة والسلام على رسول الله  
النبي المصطفى فقد آتاه الله جوامع الكلم، ولم يخلق الله سبحانه وتعالى أفصح  
منه، ومانطق بالضاد أروع من محمد عليه الصلاة والسلام، أما بعد.  
فإني أحمد الله تعالى الذي بفضلته حيث قضاء هذا البحث الجامعي تحت  
الموضوع " تحليل التبئير في رواية "مالا نبوح به" لساندرا سراج على نظرية  
ميك بال "

كلمة شكر وامتنان، إلى من خلق الله في قلبي، إلى صاحب الإبتسامة  
نسوة، وخصوصا إلى:

١. خضرة الأستاذ الدكتور محمد زين الدين مدير جامعة مولانا ملك  
إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الدكتور محمد فيصل عميد كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا  
ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. فضيلة الدكتور عبد الباسط رئيس قسم اللغة العربية وأدبها كلية  
العلوم الإنسانية بجامعة مولانا ملك إبراهيم مالانج.
٤. فضيلة محمد أنوار مسعدي كالمشرف في هذا البحث الجامعي.
٥. الأساتذة الكرام في كلية العلوم الإنسانية.
٦. الأصدقاء الأحباء في قسم اللغة العربية وأدبها.



عسى الله أن يجعل أعمالكم خالصة لوجه الله تعالى ويجزئهم جزاء  
كثيرا.

تحريرا بمالانج، ١ أبريل ٢٠٢٤

الباحثة

  
نسوة المنزه

رقم القيد: ٢٠٠٣٠١١١٠٠٥٧

## المستخلص البحث

المنزلة، نسوة (٢٠٢٤) تحليل التبئير في رواية "مالا نبوح به" لساندرا سراج على نظرية ميك بال . البحث الجامعي . قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج . المشرف: محمد أنوار مسعدي، الماجستير .

الكلمات الرئيسية: التبئير، ميك بال، الرواية مالا نبوح به.

تناقش نظرية التبئير لميك بال كيف يتأثر السرد في العمل الأدبي بوجهة النظر أو المنظور المستخدم لسرد القصة. في نظرية السردية لميك بال، تسمى وجهة النظر بالتبئير، في حين يسمى الممثل/الموضوع في وجهة النظر بالمبئر. يناقش هذا البحث تطبيق شكلا التبئير الداخلي والخارجي بناء على نظرية ميك بال، وكذلك تحديد موضوع التبئير في سرد رواية مالا نبوح به. يهدف هذا البحث إلى تحليل أنواع المبئر في رواية "مالا نبوح به" لساندرا سراج وتحديد موضوع المبئر باستخدام النظرية السردية لميك بال. مصدر البيانات المستخدم هو رواية "مالا نبوح به" للكاتبة ساندرا سراج والتي صدرت عن دار داووين في مصر عام ٢٠١٨. وتم تنفيذ طريقة جمع البيانات من خلال تقنيات القراءة وتدوين الملاحظات والترجمة. تم إجراء تحليل البيانات في ثلاث خطوات، وهي تقليل البيانات وعرض البيانات واستخلاص النتائج. تتضمن نتائج البحث نقطتين مهمتين، منها (١) إظهار وجود شكلين من أشكال التبئير، وهما التبئير الداخلي والتبئير الخارجي، والمركز على الشخصيات و التوصيفات، والموضوع ، والأحداث . (٢) استخدام المبئر الخارجي أكثر هيمنة من المبئر الداخلي. هناك ثلاثة محاور تبئير (مبئر)، اثنان منها مبئر داخلي وموضوع واحد هو مبئر خارجي، بما في ذلك شخصيتي آدم وإيلين كمبئيرين داخليين، بينما البمبئر الخارجي هي شخصيات خارج القصة/شخصيات غير معروفة، وفي هذه الحالة معروفة هو مؤلف أو كاتب قصة. توفر هذه النتائج فهماً أعمق لاستخدام تقنيات التبئير في الأعمال الأدبية بالإضافة إلى مساهمة نظرية السردية لميك بال في تحليل البنية السردية في رواية "مالا نبوح به".

## ABSTRACT

**Almunazzah, Nuswah (2024). ANALYSIS OF FOCALIZATION IN THE NOVEL MALA NABUHU BIH BY SANDRA SIRAJ BASED ON MIEKE BAL'S PERSPECTIVE.** THESIS. Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Human Sciences, Maulana Malik Ibrahim Malang. Supervisor: M. Anwar Masadi, M. A.

**Keywords:** Focalization, Mieke Ball, Novel Mala Nabuhu Bih

---

Mieke Bal's theory of focalization discusses how the narrative in a literary work is influenced by the point of view or perspective used to tell the story. In Mieke Ball's narratology theory, point of view is called focalization, while the actor/subject in the point of view is called focalizer. This research discusses the application of forms of internal and external focalization based on Mieke Ball's theory, as well as determining the subject of focalization in the narrative of the novel Mala Nabuhu Bih. The aim of this research is to analyze the types of focalization in the novel "Mala Nabuhu Bih" by Sandra Siraj and identify the subject of focalization using Mieke Bal's narratological theory. The data source used is the novel "Mala Nabuhu Bih" by Sandra Siraj which was published by Dar Dawwin in Egypt in 2018. The data collection method was carried out through reading, note-taking and translation techniques. Data analysis was carried out in three steps, namely data reduction, data presentation, and drawing conclusions. The research results have two important points, including 1) Showing the existence of two forms of focalization, namely internal focalization and external focalization, and focusing on characters and characterizations, background, and incidents. 2) The use of external focalizers is more dominant than internal focalizers. There are three focalization subjects (focalizers), of which two are internal focalizers and one subject is an external focalizer, including the characters Adam and Eileen as internal focalizers, while the external focalizers are characters outside the story/unknown characters, in this case known is an author or story writer. These findings provide a deeper understanding of the use of focalization techniques in literary works as well as the contribution of Mieke Bal's narratology theory in analyzing the narrative structure in the novel "Mala Nabuhu Bih".

## ABSTRAK

**Almunazzah, Nuswah (2024) ANALISIS FOKALISASI DALAM NOVEL “*MĀ LĀ NABŪHU BIHI*” KARYA SANDRA SIRAJ BERDASARKAN PERSPEKTIF MIEKE BAL. SKRIPSI.** Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Humaniora. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. **Pembimbing:** M. Anwar Masadi, M. A.

**Kata Kunci:** *Fokalisasi, Mieke Ball, Novel “Mā Lā Nabūhu Bihi”*

---

Teori Mieke Bal tentang fokalisasi membahas bagaimana narasi dalam sebuah karya sastra dipengaruhi oleh sudut pandang atau perspektif yang digunakan untuk menceritakan cerita. Dalam teori naratologi Mieke Ball, sudut pandang disebut sebagai fokalisasi, sedangkan pelaku/subjek dalam sudut pandang disebut fokalisator. Penelitian ini membahas tentang penerapan bentuk fokalisasi internal dan eksternal berdasarkan teori Mieke Ball, serta penentuan subjek fokalisasi dalam narasi novel Mala Nabuhu Bih. Tujuan dari penelitian ini untuk menganalisis tipe fokalisasi dalam novel "Mala Nabuhu Bih" karya Sandra Siraj dan mengidentifikasi subjek fokalisasi dengan menggunakan teori naratologi Mieke Bal. Sumber data yang digunakan adalah novel “Mala Nabuhu Bih” karya Sandra Siraj yang diterbitkan oleh Dar Dawwin di mesir pada 2018. Metode pengumpulan data dilakukan melalui teknik membaca, mencatat, dan terjemah. Analisis data dilakukan melalui tiga langkah, yaitu reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan. Hasil penelitian memiliki dua poin penting, diantaranya 1) Menunjukkan adanya dua bentuk fokalisasi, yaitu fokalisasi internal dan fokalisasi eksternal, serta berfokus pada tokoh dan penokohan, latar, dan peristiwa. 2) Penggunaan fokalisator eksternal lebih dominan dari pada fokalisator internal. Terdapat tiga subjek fokalisasi (fokalisator), di mana dua di antaranya adalah fokalisator internal dan satu subjek merupakan fokalisator eksternal, diantaranya, tokoh Adam dan Eileen sebagai fokalisator internal, sedangkan fokalisator eksternal merupakan tokoh diluar penceritaan/ tokoh yang tidak diketahui, dalam hal ini diketahui merupakan pengarang atau penulis cerita. Temuan ini memberikan pemahaman yang lebih dalam tentang penggunaan teknik fokalisasi dalam karya sastra serta kontribusi teori naratologi Mieke Bal dalam menganalisis struktur naratif dalam novel "Mala Nabuhu Bih".

## محتويات البحث

أ	تقرير الباحثة.....
ب	تصريح.....
ج	تقرير لجنة المناقشة.....
هـ	إهداء.....
و	توطئة.....
ح	المستخلص باللغة العربية.....
ط	المستخلص باللغة الإنجليزية.....
ي	المستخلص باللغة الإندونيسية.....
ك	محتويات البحث.....
١	الفصل الأول: مقدمة.....
١	أ. خلفية البحث.....
٧	ب. أسئلة البحث.....
٨	ج. فوائد البحث.....
٩	الفصل الثاني: الإطار النظري.....
٩	أ. مفاهيم ميك بال الأساسية في علم السردية.....
١٠	١- راوي.....
١١	٢- المبتّر.....
١٢	٣- فابولا.....

ب. التبئير .....	١٣
١- التبئير الداخلي .....	١٤
٢- التبئير الخارجي .....	١٤
<b>الفصل الثالث: منهج البحث .....</b>	<b>١٧</b>
أ. نوع البحث .....	١٧
ب. البيانات ومصادرها .....	١٧
ج. تقنية جمع البيانات .....	١٨
د. منهج تحليل البيانات .....	١٨
<b>الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها .....</b>	<b>٢٠</b>
أ. شكلا التبئير الداخلي والخارجي في رواية ما لا نابوح به من وجهة نظر ميك بال .....	٢٠
١- التبئير الداخلي .....	٢٠
٢- التبئير الخارجي .....	٣٦
ب. عدد ممثلات التبئير الداخلي و الخارجي في رواية ما لا نابوح به للكاتبه ساندراسراج .....	٤٩
<b>الفصل الخامس: الخاتمة .....</b>	<b>٦٧</b>
أ. الخلاصة .....	٦٧
ب. التوصية .....	٦٨
مراجع العربية .....	٦٩
مراجع الأجنبية .....	٧١
سيرة الذاتية .....	٧٤

## الفصل الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

في كل قصة أو حكاية أو أي شيء يتم تقديمه كمحتوى قصة، يتم تقديمه دائمًا من نظرية معينة. وهذا يمكن أن يأتي من جهات مختلفة، فيمكن أن يكون راويًا من نظرية واحدة أو من إحدى الشخصيات (Tenriawali & Sumiat، ٢٠٢١، ص ٢٥). تعتبر مشكلة تقنية القصة، خاصة فيما يتعلق بوجهة النظر، مشكلة مركزية، تتعلق بعلاقة الباحثة ومكانته في عمله. (Wellek, Rene & Austin Warren، ١٩٦٢، ص ٢٢٢). وفقًا لمونتاغوا وهينشو، فإن نظرية تميز القارئ عن يروي القصة وتحدد البنية النحوية للسرد. من يروي القصة مهم جدًا في تحديد ما هو موجود في القصة، فالرواة المختلفون سيرون الأمور بشكل مختلف (Sukada, Made، ١٩٨٥، ص ٧٧)

في السابق، لم تحظ مسألة نظرية هذه باهتمام كبير في الفنون الأدبية. هناك حقيقة مهمة جدًا وهي أن نظرية هي الشيء الرئيسي. الأدب لا يناقش الأحداث أو الوقائع كما هي، بل يعرض الأحداث بطريقة معينة. وجهتا نظر مختلفتان تجعلان نفس الحدث مختلفًا. يتم تحديد جميع جوانب الكائن من خلال نظرية التي يتم تقديمه منها (Todorov، ١٩٨٥، ص ٣١). وتمشيا مع ما سبق، شاتمان (١٩٨٠، ص ١٥١) يؤكد على أن المنظور هو الجانب الأكثر أهمية والأصعب في شرحه فيما يتعلق بدوره كجامع للحقائق الأدبية وتعقيد مفاهيمه في فهم العمل (Qomariyah، ٢٠١٧، ص ٤٢)

في عملية إيجاد أوجه التشابه في القصة بين نظرية الراوي (المبتر / Fokalisator) والشخصية الرئيسية (الراوي/Narator)، يجب استخدام المنهج النظري المتعلق بالقصة.

وكذلك فيما يتعلق بالعلاقة بين القصص في القصة، بحيث تكون مرتبة (منهجية) حسب تسلسل الزمن والأحداث. (As'ad, Nengsilianti, Saguni، ٢٠٢١، ص ١٣١)

تعتبر نظرية ميك بال السردية إحدى النظريات المناسبة التي يمكن استخدامها لتحديد وتحديد وتصنيف التمركز وتجميع سلسلة من القصص من حدث إلى آخر في رواية مالا نابوح به للكاتبة ساندراسراج. تركز هذه النظرية على تحديد وتصنيف التمركز في كل نص وتجميع القصة من البداية والصراع والنهاية.

ابتكرت ميك بال نظريتها في التعبير لأنها كانت مهتمة بالطريقة التي تتأثر بها الروايات في الأدب بوجهة النظر التي يختارها الراوي أو الشخصية. أحد الأساليب الرئيسية التي يستخدمها ميك بال هو تحليل التعبير لاستكشاف بناء الهوية والواقع في الأعمال الأدبية.

لا توجد علاقة مباشرة بين نظرية التعبير لميك بال ونظرية جيرارد جيرارد. ومع ذلك، فإن كلتا النظريتين تتعلقان بالدراسات السردية في الأدب. تدرس نظرية جيرارد جينيت، مثل النظرية السردية بشكل عام، جوانب مختلفة من السرد، بما في ذلك الراوي ووجهة النظر والبنية السردية. وفي الوقت نفسه، تركز نظرية جيرارد جينيت أكثر على الراوي وعلاقته بالقصة التي يتم سردها، بينما تسلط نظرية التعبير لميك بال الضوء على منظور الشخصيات في القصة.

في مقالة "الذات الراوية" (Ochs, Capps, 1996, pp. 19-43) تصف ميك بال كيف تجمع نظرية التعبير بين صوت الراوي وصوت الشخصية، مما يسمح للقراء بفهم السرد بشكل أعمق من خلال وجهات نظر متنوعة. في هذه المقالة، يناقش ميك بال أيضًا مفهوم "سردية الشخصية"، مسلطاً الضوء على أهمية وجهة نظر الشخصية في التحليل السردية.



وفي هذه النظرية ينقسم المبتّر إلى نوعين، هما التبتير الداخلي (Fokalisasi Internal) والتبتير الخارجي (Fokalisasi Eksternal). إذا تم وضع المبتّر على شخصية تساهم في الحكاية، فيمكن القول أيضًا أن الممثل هو المبتّر الداخلي. إذا كان التبتير شخصًا غير معروف وموقعه خارج الحكاية، فإنه يُسمى المبتّر الخارجي (Bal & Boheemen ، ٢٠٠٩ ، ص ١٥٢)

يستجيب بال (Bal) كذلك لنفس المبتّر مثل المبتّر لاستكمال تعريف المبتّر (Fokalisator). ووفقًا له، فإن التبتير هو العلاقة بين الشخصيات والأشياء التي تشكل مكونات القصة. لذلك، عندما يكون حاضرًا وفي القصة، فإنه سيصبح تبتيرًا داخليًا. وهذا يختلف عما يسمى بالتبتير الخارجي، أي عندما يكون هناك ممثل غير معروف وموقعه خارج الحكاية (Bal & Boheemen ، ٢٠٠٩ ، ص ١٥٢)

تم تنفيذ الأعمال الأدبية باستخدام نظرية ميك بال السردية عدة مرات. على سبيل المثال، بقلم أ. يوسديانتي تينريوالي وسومياتي (A. Yusdianti Tenriawali dan Sumiaty) (٢٠٢١) بعنوان "أنواع التبتير في رواية بوتو ويجايا: برقية". هذا النوع من الأبحاث هو بحث نوعي وصفي بأساليب جمع البيانات باستخدام تقنيات القراءة وتقنيات تدوين الملاحظات، وتشمل طرق التحليل المستخدمة تحديد البيانات، وتصنيف البيانات، وتحليل البيانات، وتلخيص نتائج تحليل البيانات. أظهرت نتائج البحث أن نوع البؤر المستخدم هو تبتير داخلي. ويبين استخدام المبتّر الداخلي أن مؤلف الرواية يروي القصة من منظور الشخص الأول، ولا يظهر الباحثة في القصة (Tenriawali & Sumiaty ، ٢٠٢١ ، ص ٢٥)

علاوة على ذلك، فإن الأبحاث التي أجراها م. أسعد (Muh. As'ad) ونيغسيليانتي (Nengsilianti) وسوارني صيام ساغوني (Suarni Syam Saguni) (٢٠٢١) بعنوان "أنواع التبتير في رواية ثلاثية سوكرام لساباردي دجوكو دامونو (دراسة النظرية السردية لميك بال)". هذا البحث ذو طبيعة نوعية باستخدام التفسير السردية. تظهر

نتائج البحث أن رواية تريبولوجي سوكرام تستخدم في الغالب رواة قصص من خارج الحكاية (القصة) مقارنة برواة القصص من الشخصيات الموجودة بداخلها. وذلك لأن التبيير الخارجي يرتبط أكثر بالأحداث التي تقع في الرواية بحيث يكون الراوي أكثر نشاطا في كل حدث يتدفق في القصة (As'ad, Nengsilianti, Saguni، ٢٠٢١، ص ١٣٠)

عدا عن ذلك، هناك أيضًا بحث أجراه نور أسيكين ومحمد رابي تانغ وسلطان (Nur A Asyikin, Muhammad Rapi Tang, dan Sultan) (٢٠٢٢) بعنوان "البنية السردية في رواية سينتا أبدأ في الوقت المناسب ليوثوت إيا (دراسة ميك بال السردية)". هذا النوع من الأبحاث هو بحث نوعي، حيث أظهرت نتائج البحث أن الراوي والمبئر يلعبان بشخصية "أنا" في القصة. ولقابولا دور مهم في تشكيل السلسلة القصصية والحبكة في الرواية محل التحليل. الفابولا التي تتكون من الأحداث والأماكن التي تقع فيها الأحداث، وكذلك الممثلين. يتم دمج الأحداث والمواقع في التحليل، بحيث يمكن ترتيب القصة بناءً على عناصر منطقية وتسلسل زمني بدءاً من قلق الأم ثم لقاءها بعدة فتيات. (Asyikin, Tang, Sultan، ٢٠٢٢، ص ٨٢)

كما أجرى تشي أحمد فردوس بن مات زين وموار بنت صافي (٢٠٢٠) بحثًا آخر بعنوان "السردية والنوع التخويفي في أعمال توك أوانغ نجاه". المنهجية المستخدمة للتحليل هي من خلال مراجعة الأدبيات. يمكن لنتائج هذه الدراسة التعرف على تقنيات واستراتيجيات السرد التي يستخدمها توك أوانغ نجاه في عمله، ومن بين استراتيجيات السرد اتباع حبكة زمنية، باستخدام نظرية ، واستخدام اللغات الأجنبية والإعدادات الخارقة للطبيعة وشخصية ممارسي الطب التقليدي . (Firdaus & Safei، ٢٠٢٠، ص ١)

وعدا عن ذلك فقد أجرى ألدّا عزيزة وعبد المختار الأنشوري (٢٠٢٣) بحثًا آخر بعنوان "نوع الراوي في رواية نحن لسنا جيل البانات لـ ج. س. خيرين (دراسة روائية لميك

بال) ". هذا البحث هو نوع من البحث الوصفي النوعي. وأظهرت نتائج البحث أن هناك نوعين من الرواة، وهم الرواة الخارجيون والرواة الداخليون. الراوي الخارجي هو الراوي الذي لا يشارك في القصة، في حين أن الراوي الداخلي هو الراوي الذي يشارك في القصة. هناك خمسة عشر راويًا خارجيًا محددًا، وفي هذه الرواية يتم استخدام الرواة الخارجيين في كثير من الأحيان لأن هناك العديد من الشخصيات الرئيسية التي يتم سردها، مثل أركو، وجالا، وراندي، وبوتي، وجويسا، وأوجي، وسانيا. عدد الرواة الداخليين الذين تم تحديدهم في الرواية هو خمسة بيانات لأنه ليس كل الشخصيات في القصة تقوم بدور الرواة. (Azizah & Al Anshory، ٢٠٢٣، ص ٦٩)

علاوة على ذلك، بحث أجراه أسيب وادي، وآرثر س. نالان، وسوهندي أفريانتو (٢٠٢٢) بعنوان "مسرحية كارانغان نوركالا كاليداسا لآر إتش تجتجيب سوبريادي / Lakon Carangan Nurkala Kalidasa Karya R.H Tjetjep Supriadi". يستخدم هذا البحث نظرية ميك بال في علم السردية، إذ تعتبر هذه النظرية مناسبة لاستكشاف الحجج والقيم التي تتضمنها المسرحية. وبهذه الطريقة تكون هذه النظرية قادرة على إنتاج نتائج جدلية لها قيم أدبية دينية وثقافية وتعليمية واجتماعية وشفهية مقبسة من اللغات الكاوية والجاوية والسنسكريتية. (Wadi, Nalan, Afryanto، ٢٠٢٢، ص ٥٦)

بحث أجرته يني بوترانتي (Yeni Putranti) (٢٠٢٠) بعنوان "تسليع أجساد النساء في رواية تلمبوك؛ (Telembuk) "دانغدوت وقصة الحب وحب بيكيسار الأحمر". يستخدم هذا البحث أدوات السرد لمعرفة كيف يصف الراوي اللحظة وكيف يتم التعبير عليها. ومن ثم، لفهم القيم الجنسانية من خلال طريقة التصوير هذه، فإن نظرية العلاقات بين الجنسين ستكملها. أما بالنسبة لنتائج البحث المتعلقة بهذا التعبير والمنظور الخاص، فقد ساعدتني الأدوات السردية في التوصل إلى أن الشخصيات النسائية تُروى عمومًا بصوت ذكوري، وأن صور الجمال الخارجي لا تزال تهيمن على صور

الجمال الداخلي. يتم رؤية الشخصية الأنثوية وتصويرها بناءً على احتياجات الرجال).  
(Putranti، ٢٠٢٠، ص ١٨١)

كما تم إجراء الأبحاث المتعلقة برواية ميك بال بواسطة مارتا ويدياوتي ورولي إستر (٢٠٢٣) بعنوان "تشبيء المرأة من قبل المجتمعات الريفية في بالي في رواية Kulit Kera Piduka". هذا البحث هو بحث نوعي. يتم تحليل النص باستخدام نظرية السردية (بال)، ومفهوم الأدوار والعلاقات بين الجنسين (ليندسي (Lindsey)، كاسل (Castle))، ومفهوم التشبيء (نوسباوم). تظهر نتائج البحث أن البنية الاجتماعية والثقافية للمجتمع الريفي في بالي في رواية Kulit Kera Piduka (٢٠٢٠) تعيق بشدة حرية المرأة. وعلى الرغم من أن النساء الريفيات يتمتعن رسمياً بفرصة تطوير أنفسهن، إلا أن الأعراف الثقافية المتجذرة بعمق في المجتمع الريفي قد حدت من قدرات المرأة. لا تزال المجتمعات الريفية مقيدة بالمعايير الثقافية، ولكنها من ناحية أخرى مستعدة أيضاً لتعديل الثقافة وتسليعها لتحقيق مكاسب اقتصادية. في هذين الشرطين، يتم وضع المرأة باعتبارها الطرف الذي يتم تجسيده. (Widyawati & Esther، ٢٠٢٣، ص ٣٠٠)

أجرى البحث وي وانغيان (٢٠٢٢) بعنوان "إعادة بناء شخصية نوا (Nuwa) في القصة القصيرة مينامبا لانجيت (١٩٢٢) للكاتب لو شيون (Lu Xun)". يستخدم هذا البحث أساليب تحليل النص، بالإضافة إلى نظرية التكيف ليندا هتشيون (Linda Hutcheon) (٢٠١٣) لتحليل إعادة بناء شخصية نوا (Nuwa)، كما تستخدم نظرية السردية لميك بال (٢٠١٧) لتسليط الضوء على توصيف الشخصيات في نص البحث. نتيجة هذا البحث هي أن يقدم لو شيون (Lu Xun) عدة شخصيات من سلالات مختلفة من عصر المجتمع البدائي إلى العصر المبكر للمجتمع الإقطاعي الصيني في القصة القصيرة مينامبا لانجيت (١٩٢٢) (Wangyan، ٢٠٢٢، ص ٧٤)

ثم بحث هيلدا سبتريرياني (٢٠٢١) بعنوان "تمثيل العلاقات العقائدية بين الشخصيات في رواية الماعز والمطر لمحمود إخوان: دراسة روائية". المنهج الوصفي النوعي هو المنهج المستخدم في هذا البحث باستخدام تقنية تصوير الشخصية والافتباسات في الرواية. تظهر نتائج البحث الذي تم إجراؤه أن الاختلافات في أيديولوجية الجماعة الدينية بين نهضة العلماء والمحمدية في القصة لا تتجلى فقط في شكل الممارسات الدينية التي تقوم بها الشخصيات، ولكنها تتعلق أيضًا بالعلاقات الأيديولوجية بين الشخصيات في مجالات مختلفة، بما في ذلك العلاقات، فالرومانسية جزء من بناء الخطاب الجنسي الذي يفهمه المجتمع في الرواية. (Septiriani، ٢٠٢١، ص ٣٧٦)

يوضح الوصف أعلاه أن نظرية مهمة عند دراسة البنية السردية للعمل الأدبي. ويمكن أخذ المعنى بناء على نظرية الدراسة. على الرغم من أن الجوانب الأخرى لها أيضًا وجودها الخاص. إلا أن مسألة نظرية تصبح مطلقة عندما تتم القراءة السردية.

وهذا يتماشى مع البحث الذي سيتم إجراؤه على رواية مالا نابوح به، وهو فريد من نوعه لأن القصة تقدم من وجهات نظر قصصية مختلفة. تهدف هذا البحث إلى التعرف على نوع المبتّر في رواية مالا نابوح به للكاتبة ساندراس سراج باستخدام نظرية السردية عند ميك بال.

## ب. أسئلة البحث

بناء على الخلفية السابقة فإن المشاكل التي سيتم مناقشتها في هذا البحث

هي كما يلي:

١. ما أشكال التبئير الداخلي والخارجي في رواية مالا نابوح به من نظرية ميك

بال؟

٢. كم عدد ممثلات التبئير الداخلي والخارجي الموجودة في رواية مالا نابوح به ؟

## ج. فوائد البحث

من الناحية النظرية، من خلال إجراء تحليل التبيين في رواية "مالا نبوح به" لساندرا سراج ، فإن نظرية ميك بال هي تمكين فهم أعمق لتعقيد القصة وتطور الشخصية.

يمكن للفوائد العملية المكتسبة من خلال دراسة نظرية السردية لميك بال أن توسع فهم القارئ لنظرية في تطور القصة وتزيد من قدرة الباحثة على خلق عمق عاطفي ونفسي في القصص.

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### أ. مفاهيم ميك بال الأساسية في علم السردية

تعريف السردية في كتاب السردية : مدخل إلى نظرية السرد ينص على " أن السردية هي نظرية النصوص السردية" (Bal ، ١٩٨٥ ، ص ٣). وبعبارة أخرى، النظرية هي مجموعة من البيانات المنهجية العامة المتعلقة بجزء معين من الواقع. الواقعية، والمدونة، و السردية كمحاولة لصياغة بيانات مكونة من نصوص روائية. ما يجب أن يقال حقًا هو أن المجموعة تتكون من جميع النصوص السردية والنصوص السردية فقط. إحدى المشاكل الرئيسية في تطوير هذه النظرية هي صياغة الخصائص التي يمكن استخدامها لتحديد الجسم. على الرغم من أن كل شخص لديه فكرة عامة عن ماهية الكتابة السردية في الواقع، فمن المؤكد أنه ليس من السهل تحديد ما إذا كان ما يتم تقديمه يجب اعتباره سردًا أم لا (Herdiyana ، ٢٠٢٢ ، ص ١٣-١٤)

فالنص ليس مجرد قصة سردية بمعنى ما. وفي بعض النصوص السردية يمكن تسليط الضوء على الأجزاء التي تتعلق بأحداث أخرى، كالأراء حول شيء ما أو تعبيرات الراوي التي لا ترتبط مباشرة بالحدث، أو أوصاف الوجوه أو الأماكن، ونحو ذلك. لذا يمكننا دراسة ما يقال في النص وتصنيفه إلى سردي أو وصفي أو جدلي. غالبًا ما يكون هناك تمييز واضح بين أسلوب الراوي وأسلوب الممثل. ونتيجة لهذا التقسيم الصارم إلى ثلاثة أجزاء، وهي ثلاث طبقات متميزة، تتم مناقشة العديد من المواضيع التي تشكل تقليديًا كلاً موحدًا بشكل منفصل في مراحل مختلفة من هذا البحث (Bal ، ١٩٨٥ ، ص ٨)

بحسب بال (Bal ، ١٩٨٥ ، ص ٨) ينص على أن "خصائص النص السردية يجب أن تكون على النحو التالي: (١) يمكن العثور على نوعين من المتحدثين في

النص السردي، والآخر لا يلعب أي دور في الحكاية (ملاحظة: هذا التمييز موجود حتى عندما يكون الراوي والممثل هما نفس الشخص، على سبيل المثال في قصة مروية بضمير المتكلم. الراوي هو نفس الشخص، ولكن في وقت آخر وفي موقف آخر عندما يعيش الحدث) و (٢) يمكن التمييز بين ثلاث طبقات في النص السردي: النص، والقصة، والحكاية. يمكن شرح كل طبقة و (٣) النص السردي المعني، و"المحتوى" عبارة عن سلسلة من الأحداث المتصلة التي سببها أو عاشها الممثل (Herdiyana، ٢٠٢٢، ص ١٥)

يقسم ميك بال دراسات السردية إلى ثلاثة تحليلات رئيسية وهي الراوي ، والمبتر، والحكاية.

#### ١- راوي (Narator)

لا تصف ميك بال الراوي كشخص، بل ككائن لغوي يمثل القصة، بناءً على الاقتباس التالي:

أتحدث عن الفاعل السردي، أو الراوي، أعني الذات (اللغوية، البصرية، السينمائية)، وظيفة وليس شخصاً، الذي يعبر عن نفسه في اللغة التي يتكون منها النص. ولا داعي للإشارة إلى أن هذا الوكيل ليس مؤلف (السيرة الذاتية) للسرد. (Bal & Boheemen، ٢٠٠٩، ص ١٤)

لا يعمل الراوي كشخصية أو شخص فحسب، بل كموضوع يتم الكشف عنه من خلال القصة. إن دور الراوي هو حلقة الوصل بين النص والقارئ، وكذلك الراوي كموضوع لغوي يدخل القارئ إلى النص أو القصة. ولذلك، يمكن للقارئ أن يفهم القصة بأكملها من خلال الراوي.

يعرف الراوي بأنه المفهوم الرئيسي في تحليل النص السردي. بالإضافة إلى ذلك، يرتبط هذا الموضوع ارتباطاً وثيقاً بفكرة المبتر التي يتم التعرف عليها عادةً. يحدد الراوي والتبئير معاً ما يسمى بالقصة (السرد). تقنية السرد لها معنى واسع،



حيث تشرح جميع التقنيات المستخدمة لرواية القصة. حقيقة أن "القصة" تتضمن دائماً التبئير يمكن أن تكون مرتبطة بالآراء التي تشكل الرؤية والنظرة للعالم (Bal ، ١٩٨٥، ص ١٢١).

نحوياً، هذا الراوي هو دائماً "ضمير المتكلم". في الواقع، مصطلح "الراوي بضمير الغائب" غامض، فالراوي ليس "ذكرًا" ولا "أنثى". على الأقل يمكن للراوي أن يتحدث عن أشخاص آخرين، "ذكرًا كان أو أنثى". وبطبيعة الحال، هذا لا يعني أن التمييز بين رواية "ضمير المخاطب" وسرد "ضمير المخاطب" غير مناسب. يمكن أن يعزى الراوي الذي يتحدث عن الآخرين والراوي الذي يتحدث عن نفسه إلى أهداف سردية مختلفة (Bal ، ١٩٨٥، ص ١٢٢).

يميز ميك بال (Gunawiayu et al ، ٢٠١٩، ص ٢٧٩) بين نوعين من الرواة، بما في ذلك الراوي الخارجي / External narrator (EN) وهو الراوي بضمير الغائب أو يعرف كل شيء، والراوي ذو الشخصية (Narator Karakter) / الراوي المرتبط بالشخصية / Character-bound (CN) من هو الراوي بضمير المتكلم أو الراوي الشخصي. والفرق بين هذين النوعين من الرواة يكمن في الشيء الذي رواه. وفي حالة الراوي الخارجي، ليس لدى الراوي الوقت للإشارة إلى نفسه بوضوح في النص. وهذا يختلف عن الراوي المرتبط بالشخصية character-bound / (CN) narrator ، الذي يحكي قصة شخصية الراوي فيما يتعلق بسمات شخصيته.

## ٢- المبتّر (Fokalisator)

المبتّر هو شخص أو موضوع يقوم بالتبئير أو الملاحظات في القصة. يمكن أن تكون أدوار المبتّر والممثل أو الشخصية الرئيسية مرتبطة ببعضها البعض. يعرف ميك بال التبئير على أنه العلاقة بين "رؤية" الناظر والمنظور. موضوع التبئير هو التبئير وهو النقطة التي يُرى منها المكون. يمكن أن توجد هذه النقطة إلى

جانب الشخصية (أي عنصر الحكاية) خارج الشخصية (Bal & Boheemel، ٢٠٠٩، ص ١٤٧).

وبالإشارة إلى رأي بال، وسوهارتي، ونيسيليانتي، وساغوني (Bal, Suhartini, Nensiliani dan Saguni، ٢٠٢٢، ص ٤-٥) في مجلتهم يوضحون أن الأساس في تمييز الرواة والمبشرين هو من يراقب ومن يروي القصة. ثم قم بتعريف المبتئر على أنه الشخص الذي يتقن نظرية النص السردي. يركز التبتئر على ملاحظة من يقول ذلك وماذا يقول.

وينقسم التبتئر (نظرية) إلى نوعين، وهما إذا وجد التبتئر في صفة تدخل في الحكاية كفاعل، فيسمى التبتئر الداخلي المرمزة (IF). وفي الوقت نفسه، إذا كان ممثل غير معروف، الموجود خارج الحكاية، يعمل كمبتئر، فإنه يسمى التبتئر الخارجي (EF) (Bal & Boheemel، ٢٠٠٩، ص ١٤٩).

### ٣- فابولا (Fabula)

يقدم ميك بال لمحة عامة عن الحكاية كنص سردي فيما يتعلق بالنصوص التي تتضمن ممثلين في السرد. القصة هي حكاية خرافية مقدمة بطريقة معينة. وفي الوقت نفسه، تتضمن الحكاية مجموعة منظمة ومنهجية من الأحداث التي عاشها أو أثارها مرتكب الجريمة. تصف الأحداث الانتقال من حالة إلى أخرى، والفاعل هو الفاعل الذي يقوم بالفعل. ليس لديهم دائمًا شكل بشري (Bal & Boheemen، ٢٠٠٩، ص ٤). يعد فابولا أساسًا كافيًا لمزيد من دراسة النصوص السردية. في الحكاية، الحدث لا يحدث "حقًا". ومع ذلك، غالبًا ما تكون هذه الفترة مهمة لاستمرار الحكاية ويجب توضيحها، فالمسلسل منظم وفقًا لقواعد معينة (Bal، ١٩٨٥، ص ١٢٥).

ويرى بال في مفهومه النظري أن الحكاية هي أصغر عنصر يشكل سلسلة من القصص. يمكن تقسيم المواد التي تتكون منها الحكاية إلى عناصر ثابتة وعناصر متغيرة وهي. الكائنات والعمليات. يمكن فهم الأشياء ليس فقط كعناصر فاعلة أكثر أو أقل استقرارًا في الحكاية، ولكن أيضًا كأماكن وأشياء أخرى. العمليات هي التغييرات التي تحدث في الأشياء، ومن خلالها، ومعها، وفيما بينها، وبعبارة أخرى، الأحداث. تؤكد عملية الكلمات على التطوير والتسلسل والتغيير والعلاقات بين الأحداث. هناك حاجة إلى كلا العنصرين (الأشياء والعمليات) لتشكيل الحكاية. إنهم لا يعملون مع بعضهم البعض. ولذلك، تتم مناقشة هذه العناصر بشكل منفصل هنا للتوضيح فقط.

العناصر الرئيسية للحكاية هي الأحداث والمواقع والممثلين. ومن ثم تبني كل هذه العناصر سلسلة من القصص (Bal & Boheemen، ٢٠٠٩، ص ١٨٥).

## ب. التبئير (Fokalisasi)

وفقًا لميك بال، فإن التبئير هو العلاقة بين "رؤية" الممثل الذي يرى والشيء (الشيء) الذي يتم رؤيته. موضوع التبئير، أي النقطة التي يتم من خلالها رؤية العناصر بواسطة المبئير. يمكن العثور على نقطة مع شخصية (أي عنصر خرافي) خارج تلك الشخصية. إذا كان المبئير مشابهًا لشخصية ما، فستتمتع هذه الشخصية بميزة تقنية على الشخصيات الأخرى. يرى القراء من نظرية الشخصية وعادةً ما يقبلون نظرية التي تنقلها تلك الشخصية.

يقسم ميك بال التبئير إلى قسمين، بما في ذلك:

## ١- التبيير الداخلي (Fokalisasi Internal)

التبيير الداخلي هو الميئر الذي يأتي من داخل القصة. وفقاً لميك بال، فإن التبيير هو العلاقة بين الممثل والشيء. وعندما يكمن التمرکز في شخصية واحدة تشارك كممثل في القصة، فهذا يدل على التبيير الداخلي. ويؤيد ذلك رأي لوكسمبورج، بال، و.ج.و (١٩٩١، ص١١٧) بأن بؤرة موقف الراوي تصنف إلى نوعين، هما (١) البؤرة الداخلية، و(٢) البؤرة الخارجية. التبيير الداخلي هو وجهة نظر تنبثق من داخل القصة ويمكن أن تكون في شكل كلام مباشر، أو تعبيرات شخصية، أو مونولوج (نوبات من الناس يتحدثون إلى أنفسهم)، أو أفعال (أفعال أو أفعال) أو تعبيرات المتحدث.

يُطلق على ال التبيير الذي يتزامن مع الشخصية/المرتبط بالشخصية اسم CF (التبيير على الشخصية). يمكن أن يختلف CF، ويمكن أن ينتقل من شخصية إلى أخرى. في بعض الأحيان يُظهر للقراء أيضاً الاختلافات بين الشخصيات المختلفة في عرض/عرض نفس الحقائق.

## ٢- التبيير الخارجي (Fokalisasi Eksternal)

يسمى التبيير الخارجي وجهة نظر شمولية لأن وجهة النظر هذه تنظر إلى القصة بأكملها. ويتعلق التبيير الخارجي بالقاص أو النص الراوي، والمقصود في هذه الحالة الكاتب أو المؤلف.

تم الإشارة إلى الميئر باعتباره مبيئاً خارجياً عندما يكون الوكيل/الموضوع مجهولاً، ويقع خارج الحكاية. يتم اختصار أدوات التبيير الخارجية التي لا تتعلق بالشخصيات في القصة بـ EF. عندما تركز EF على القصة بأكملها، يمكن أن يبدو سرد القصة موضوعياً، لأن الأحداث المقدمة ليست من منظور الشخصية.

في بعض الأحيان يركز المبرر الخارجي على CF المشاهدة (المبرر الداخلي)، بحيث يتكون الكائن من المبرر (CF) التي تدرك شيئاً يمكن رؤيته.

يكمل بال التعريف المذكور أعلاه للمبررين برؤيته الخاصة للمبررين، وهو ما يسميه بالتبئير. ووفقاً له، فإن التبئير هو العلاقة بين الممثلين والأشياء. هذه العلاقات هي مكونات القصة. علاوة على ذلك، ذكر لوكسمبورغ، بال، دبليو جي دبليو (١٩٩١، ص ١٣٤) أنه في عملية تفسير القصة، يدعم الإعداد دائماً معنى القصة.

لا يجب أن يكون التبئير في الشخصية. في بعض الأحيان يمكن أن تكون كائنات أو مناظر طبيعية أو أحداث أو طبيعة، وبعبارة أخرى، يمكن تحديد موقع جميع العناصر، إما عن طريق التبئير الخارجي أو الداخلي. ومن خلال هذه الحقيقة، يتم إعطاء القارئ تفسيراً معيناً للعناصر. يمكن بالطبع أن يختلف مدى احتواء العرض التقديمي على رأي. يختلف أيضاً مدى إظهار وتوضيح المبرر لأنشطته التفسيرية. بال (١٩٨٥، ص ١٠٨)

إن المبرر والراوي ليسا نفس الشيء، على الرغم من أن كلاهما لهما دور مهم جداً في القصة ويمكن أن يكونا مصدرًا لمعنى خاص. وفقاً لبال، في القصة أو القصة أو أي شيء يتم تقديمه كمحتوى للقصة، يتم تقديمه دائماً من نظرية معينة. يمكن أن يأتي هذا من أطراف مختلفة، يمكن أن يكون راوياً من نظرية واحدة أو من إحدى الشخصيات. الطرف الذي يعتبر مصدر اللغة وتطور السرد يسمى بالراوي، بينما الطرف الذي يراه يسمى نظرية أو المبرر (Luxemburg, Bal, W. G. W ١٩٩١، ص ١٥).

التبئير في مصطلحات ميك بال (Bal) هو العلاقة بين العناصر المقدمة والرؤية التي يتم من خلالها تقديمها: التبئير إذن هو العلاقة بين الرؤية وما "يُرى" تصور (١٩٨٥، ص ١٠٠) يستخدم بال (Bal) مصطلح التبئير بدلاً من "نظرية

والمنظور " لأنه من الأسهل إعطاء لواحق مختلفة للتبئير مقارنة بالمصطلحين أعلاه. علاوة على ذلك، فإن كلمة منظور أكثر غموضا (Mieke Bal ، ١٩٨٥ ، ص ١٠١) إلا أن بال (Bal) في بيانه لا يفرض استخدام مصطلح التبئير. عادة ما يستخدم مصطلح نظرية أو منظور عندما يريد شخص ما استخدامه.

## الفصل الثالث

### منهج البحث

#### أ. نوع البحث

ونوع البحث الذي يستخدمه الباحثة هو البحث التحليلي الوصفي من خلال شرح نتائج البيانات باستخدام الكلمات أو الصور بدلا من الأرقام. وبعيدا عن ذلك، يستخدم الباحثة أيضا المنهج البنيوي، لأن هذا المنهج يفسر العلاقة المتبادلة بين عناصر الأعمال الأدبية المختلفة في الرواية. ليتمكن الباحثة من شرح أشكال التعبير في رواية مالا نبوح به بشكل سردي، ثم يليها تحليل الباحثة. ولذلك اختار الباحثة منهج البحث الوصفي التحليلي مع المنهج البنيوي.

والتفسير أعلاه يتوافق مع رأي Nurgiyantoro (٢٠٠٥، ص ٦٠). تهدف المنهج البنيوي إلى شرح العلاقة بين العناصر المختلفة للعمل الأدبي بالتفصيل من أجل إنتاج بيانات دقيقة.

#### ب. البيانات ومصادرها

ويهدف مصدر البيانات إلى توفير البيانات الكاملة التي يقصدها الباحثة (Fadli ، ٢٠٢١، ص ٤٠) مصادر البيانات التي ستحدد نتائج هذا البحث تشمل مصادر البيانات الأولية والثانوية.

##### ١. مصدر البيانات الأساسية

مصادر البيانات الأولية هي مصادر البيانات الأصلية التي يستخدمها الباحثة للعثور على البيانات والمشكلات الموجودة. مصدر البيانات الرئيسي في هذا البحث هو رواية مالا نبوح به للكاتبة ساندراسراج. صدرت الطبعة العربية الأولى، يناير ٢٠١٨ عن دار دؤن في مصر.

## ٢. مصادر البيانات الثانوية

مصادر البيانات الثانوية هي البيانات المستخدمة في البحث لاستكمال ودعم مصادر البيانات الأولية. المصادر الثانوية للمعلومات لهذا البحث هي المقالات العلمية والمجلات والمقالات والأطروحات الجامعية الأخرى.

## ج. تقنية جمع البيانات

تقنيات جمع البيانات هي الأساليب التي يستخدمها الباحثة ون لجمع البيانات من البحوث (Sugiyono، ٢٠١٤، ص ٩).

### ١. تقنية القراءة

ترتبط تقنيات جمع البيانات بمصادر البيانات. تقنية جمع البيانات في هذا البحث هي تقنية القراءة. لا شيء يحدث بدون القراءة (Ratna، ٢٠١٥، ص ٤٦). تم استخدام هذه الطريقة للحصول على بيانات من رواية مالا نبوح به للكاتبة ساندراسراج، والكتب المرجعية والمجلات المتعلقة بالأشياء المادية والشكلية في هذا البحث. وفي الوقت نفسه، تُستخدم تقنيات القراءة لقراءة النصوص الأدبية التي تعتبر مادة بحثية.

### ٢. تقنية الملاحظة

باستخدام تقنية تدوين الملاحظات، يتم تسجيل الأشياء التي تعتبر مناسبة ودعم الكاتب في استكمال صياغة المشكلة. وفي هذه الحالة سجل الباحثة البيانات الواردة في رواية مالا نبوح به للكاتبة ساندراسراج.

## د. منهج تحليل البيانات

والمنهج التحليلي المستخدم في هذا البحث هو أسلوب تحليل المحتوى. ستساعد منهج تحليل المحتوى في حل المشكلات التي تحدث في العمل الأدبي. في هذه الحالة، يتم إعطاء الأولوية للمحتوى للتحليل. وفي أسلوب تحليل البيانات، يتم استخدام التحليل الوصفي



## ١. تقليل البيانات

يشير هذا التخفيض إلى عملية اختيار البيانات، وتقنيات تبسيط البيانات، وتقنيات تغيير البيانات التي تظهر في الملاحظات المكتوبة. وفي تجميع هذا التخفيض، قام هذا البحث بالخطوات التالية:

- أ) سجلت الباحثة البيانات التي تصف أنواع المبتّر بشدّة عناية في رواية مالا نابوح به للكاتبة ساندراسراج باستخدام منظور ميك بال.
- ب) قامت الباحثة بتحديد وشرح نوع المبتّر الداخلي أو المبتّر الخارجي الموجودة في البيانات التي تم فرزها في رواية مالا نابوح به للكاتبة ساندراسراج باستخدام منظور ميك بال.

## ٢. عرض البيانات

عرض البيانات هو عملية جمع البيانات بشكل منهجي، لفترة وجيزة، بإيجاز ووضوح بحيث يمكن للقراء فهمها بسهولة. يجب أيضاً أن يكون عرض البيانات جذاباً قدر الإمكان حتى لا يبدو رتيباً. يمكن أن يكون عرض البيانات أيضاً على شكل جداول ورسوم بيانية ورسوم بيانية.

- أ) صفت الباحثة البيانات التي تم الحصول عليها ويصنفونها بناءً على الفئات التي اقترحتها ميك بال فيما يتعلق بتبئير رواية القصص.
- ب) وقدمت الباحثة شرحاً للبيانات المدخلة في الجدول حتى يسهل على القراء فهمها.

## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها

سنتناول في هذا الفصل نتائج البحث والمناقشة المتعلقة بتحليل رواية مالا نابوح به للكاتبة ساندراسراج والمرتبطة بنظرية ميك بال في المنظور السردي. رواية مالا نابوح به هي عمل أدبي يقدم من عدة وجهات نظر مختلفة للراوي (المبتر)، لذا سيقوم الباحثة بتحليل الأشكال المختلفة للمبترين في رواية مالا نابوح به.

وبناء على نتائج تحليل البيانات تبين أن نتائج البحث كانت مرتبطة : (١) بشكلي المبتر الداخلي والخارجي في رواية مالا نابوح به من وجهة نظر ميك بال، و(٢) بعدد المبتر الداخلي والخارجي. موضوعات التبئير الواردة في رواية مالا نابوح به للكاتبة ساندراسراج.

أ. أشكال التبئير الداخلي والخارجي في رواية مالا نابوح به من وجهة نظر ميك بال

وبمزيد من التفصيل، هناك نوعان من التبئير في نظرية ميك بال، وهما التبئير الداخلي والخارجي. يحدث التبئير الداخلي عندما تصبح تجارب الشخصية وأفكارها مركز اهتمام السرد. في هذه الحالة، يتمتع القارئ أو المشاهد بإمكانية الوصول المباشر إلى أفكار ومشاعر وتجارب شخصية معينة. وفي الوقت نفسه، يحدث التبئير الخارجي عندما يتم سرد القصة من خلال عيون الراوي الخارجي الذي لا يشارك بشكل مباشر في أحداث القصة، ولا يتمتع القارئ أو الجمهور بإمكانية الوصول المباشر إلى أفكار الشخصية.

#### ١- التبئير الداخلي (Fokalisasi Internal)

التبئير الداخلي هو العلاقة بين الممثل والموضوع الذي هو جزء من الرواية / القصة. في التبئير الداخلي، يشارك المبتر كممثل أو شخصية معروفة في القصة.

إذا تزامن المبرر مع إحدى الشخصيات، فستكون لهذه الشخصية ميزة على الشخصيات الأخرى. يرى القراء بأعين الشخصية ويميلون من حيث المبدأ إلى قبول الرؤية التي تقدمها تلك الشخصية.

ومن الوصف أعلاه يتبين أن المبرر الداخلي يستطيع أن يركز على كل ما يراه ويظهر أمامه، بما في ذلك قدرته على تبئير الشخصيات والأشياء والأحداث، سواء على شكل أحداث أو ظواهر. في رواية مالا نابوح به، تم العثور على العديد من مقتطفات البيانات التي تحتوي على عدة نقاط محورية سيتم تجميعها لاحقاً وفقاً لفئاتها، على النحو التالي.

#### (أ) تبئير للشخصية وتوصيفها (Fokalisasi tokoh dan penokohan)

يحتوي المبرر الداخلي على العديد من الكائنات المبرر، بما في ذلك شخصية واحدة أو عدة شخصيات تشارك في الحكاية كمثلين. وبصرف النظر عن ذلك، يمكن أيضاً لعدد من الشخصيات أن يتناوبوا ليكونوا محور التبئير في CF. بعض الشخصيات لا تحمل نفس الوزن، وبعضها غالباً ما يكون محور تبئير CF وبعضها قليلاً فقط، وهناك أيضاً بعض الشخصيات التي لا تكون محور تبئير CF أبداً.

ويقال أيضاً أن التبئير له تأثير تلاعي قوي. يتم التلاعب بالقراء لتكوين آراء حول الشخصيات المختلفة. وفي هذه الحالة يمكن ملاحظة ذلك من خلال الفرق بين الكلمات المنطوقة والكلمات التي لم تنطق بها الشخصيات. يمكن للآخرين سماع الكلمات المنطوقة (الكلام المباشر)، وبالتالي يمكن فهمها عندما يكون التبئير على الشخص الآخر. وفي الوقت نفسه، فإن الكلمات غير المنطوقة (الأفكار والمونولوجات) مهما

كانت و اسعة النطاق، لا يمكن أن تفهمها الشخصيات الأخرى. كما سيتم توضيحه في البيانات التالية.

## (١) المونولوج (Monolog)

إن تقديم التبيير الداخلي (CF) في وصف تركيز التبيير له طرق مختلفة. في بعض الأحيان يستخدم (CF) كلمات غير منطوقة في إيصاله، مثل تدفق شخص يتحدث إلى نفسه (مونولوج). تركز النصوص التي تكون على شكل مونولوج أكثر على أفكار ومشاعر ووجهات نظر الشخصية الواحدة التي تقدم مونولوجاً، وعادة ما يكون نص القصة نصاً روائياً وصفيّاً، وفي هذه الحالة يُعرف أن الممثل هو مُبئر داخلي (CF). . كما هو موضح في البيانات (١) على النحو التالي.

لأجده بيتسم ويخلع معطفه ويخلع قلبي من مكانه معه ...  
واقترب ليساعدني.. كان يرتدي تيشرتا لونه أزرق كلون عينيه  
تماما .. هل يجب أن يكون بتلك الوسامة ؟ أنا أحاول أن  
أقاومه هنا!

كان يعمل القهوة أمامي وكأنه يرسم لوحة لا فنجان قهوة،  
وللحق كان أفضل فنجان قهوة شربته بحياتي (سراج، ٢٠١٨،  
ص ٢٤-٢٥).

وفي وصف اقتباس البيانات (١)، تقوم الشخصية الرئيسية في شكل "أنا" (إيلين) بدور المبئر الذي يقدم وصفاً للسلوك الساحر للرجل (آدم)، سواء من ابتسامته أو ابتسامته الجميلة. اللون الأزرق لعينه، ووجهه الوسيم. الرجل ماهر أيضاً في صنع القهوة.

يمكن لرواة القصص والرواة أن يرووا قصة شخص آخر بضمير الغائب (هو، هم) وكذلك سرد قصتهم بضمير المخاطب (نحن). ولذلك، فإن الراوي الذي يروي قصته يسمى طريقة ضمير المخاطب (أنا). بهذه الطريقة، يمكن أن تأتي وجهة نظر السرد القصصي من أشكال مختلفة للموضوع الذي ينظر إلى الشيء. كما هو موضح في البيانات (٢) أدناه.

إنه رجل مشغول دائماً، أنا لا أعلم هل كان لديه وقت أبدا لإقامة علاقات، ربما كانت لهذا السبب تبكي الفتاة ربما حتى لا يجد وقتاً لها، ولذلك خائنه وربما لم تخنه .. لا أعلم. (سراج، ٢٠١٨، ص ٢٨)

وفي مقتطف البيانات (٢)، تصبح الشخصية "أنا" هي المبرر الداخلي (CF) الذي يقدم القصة بناءً على وجهة نظره. هذه المرة يصف المبرر شخصية "هو" المعروف في النص بأنه آدم. آدم شخص مشغول وقد لا يكون لديه الوقت لبناء علاقة، وهذا هو سبب الخلاف مع الفتاة.

وصف بيانات الوصف (٢)، يقدم المبرر الداخلي وصفاً لشخصية "هو" وهو ممثل آخر يلعب دوراً أيضاً في مجرى الرواية. يصف المبرر الداخلي شخصية "هو" بتعبيرات نصية على شكل مونولوج وصفي. في هذه الحالة تصبح الشخصية "أنا" هي المبرر الداخلي (CF) الذي يشهد ويرى شخصية آدم الذي يبدو وكأنه يتجاهل الفتاة.

إن تقديم المبعثر في وصف ما رآه وما شعر به سيؤثر على تفسير القارئ ومدى انجراف القارئ في القصة. مثل وصف البيانات (٣)، على النحو التالي.

هلكت من البكاء الصغيرة إيلين، كانت مثل الطفل التائه..  
بكت كثيرا حتى غفت.. الآن هي على الرمل تسند رأسها  
على رجلي تتأمل الغروب وأنا أتأملها .. دائما يموت شيء  
ليحيا آخر، يموت جد ليولد طفل، يموت نهار ليولد ليل  
وتموت الشمس لتبعث من جديد.. ويموت حب النقابل عشقا  
.. سحقا، أنا عشقت ربما!

فجأة تنظر لي .. تبدو مرهقة أو حزينة لا أعلم ربما الاثنتين  
ولكنها لا تبدو بخير أبدا .. تبدو وكأنها تعاني ولكنها جميلة  
جميلة جدا.. الجميلة البائسة. (سراج، ٢٠١٨، ص ٥٣)

في مقتطف البيانات (٣)، تم تعريف الحرف "أنا" في النص على أنه شخصية آدم، باعتباره مُبثراً داخلياً. يصف حالة إيلين الحزينة. الحادثة كانت على الشاطئ. تصف شخصية "أنا" الأحداث من وجهة نظره التي تحتوي على تبئير، كما في اقتباس النص، "نهار إيلين وهي تبكي بلا حسيب ولا رقيب، مثل طفل ضائع. بكى كثيرا لدرجة أنه نام. وجلس الآن على الرمال، وأسند رأسه إلى قدميه، وينظر إلى غروب الشمس".

علاوة على ذلك، يُوصف أيضاً أن موقف إيلين مستمر، والذي لا يبدو جيداً، كما يمكن رؤيته من النظرة على وجهها التي تعاني ولكنها لا تزال تبدو جميلة جداً. يشرح المبعثر الوضع الذي رآه.

في هذه الحالة، يقوم الميثر بالتبئير على شخصية إيلين في شكل وصف مونولوج.

بعد ذلك، يتم أيضًا تضمين البيانات (٤) في تبئير الشخصية، ويتم تسليمها في شكل مونولوج وصفي، على النحو التالي.

تأكل بشرهة .. تأكل وكأنها لم تبك منذ لحظات، وكأنها تنتقم بالأكل.. كيف يكون جسدها بتلك المثالية وتأكل هذه الكميات.. ماذا تفعل تلك الفتاة؟  
" تضحك."

أشعر وكأنني أب يتأمل ملامح طفلته، حركاتها الأولى، بكاءها، ابتسامتها .. أشعر بتلك اللهفة والفرحة وأشعر إذا تنفست فقط أشعر بالفخر بها، لا أعلم ماذا بها عن غيرها، ولكن أعلم ما لديها مميز عن غيرها .. وهو قلبي. (سراج، ٢٠١٨، ص ٥٤-٥٥)

يوضح وصف التبئير في مقتطف البيانات (٤) أن حالة إيلين أو حالتها بدأت في التحسن. ويمكن رؤية إيلين وهي تأكل بجرارة وكأنها تنتقم لحزنها. إيلين هي شخصية قريبة من الشخصية الرئيسية، حتى أنها شخصية محبوبة. لذا فإن الوصف المعروض في مقتطف البيانات يصف وجهة نظر الميثر في شكل أفكاره ومشاعره تجاه شخصية إيلين.

بعد ذلك، يصف مقتطف البيانات (٥) وجهة نظر الميثر الداخلي (CF) في شكل الحرف "أنا" تجاه الشخصيات الأخرى.

انتظرت ليكسي عند المنزل، كانت تبدو مثل الأميرات في ذلك  
الفيستان.. هي تبدو مثل الملائكة دائما، ولكن اليوم كانت  
أكثر من ملاك.. لا أعلم لم دمعت عيناى وشعرت أنى أريد أن  
أراها بفيستان زفاف الآن.. خلقت فساتين الزفاف فقط  
لليكسي، لا أعلم هل أراها هكذا لأنى أحبها أم يظن أى  
رجل مثلى.. لن أكذب جعلتنى هذه الفكرة أغار عليها كثيرا،  
هل يراها أحد جميلة مثلما أراها.. أنا لا أريد أن يراها أحد  
غيرى.. تأكدت أنى شرقى بالفطرة فى هذه اللحظة... أنا  
أقف مكاني ولكنى أكاد أجزم أن قلبى يفرش نفسه تحت  
قدميها فى كل خطوة تخطوها.. إنه لا يريد لقدميها أن تمسا  
الأرض. (سراج، ٢٠١٨، ص ٦١-٦٢)

يتم التبئير على اقتباس البيانات (٥) من خلال الشخصية  
الرئيسية باستخدام ضمير المتكلم (أنا)، وفى النص الشخصية المعروفة  
باسم آدم. التبئير المصور موجه إلى شخصية ليكسي، وبالتحديد  
حركات ليكسي عند ارتداء الفيستان وهالةها. تبدو ليكسي أنيقة  
وساحرة، لذا يمكن مقارنتها بالملاك. بهذه الطريقة، تصف الشخصية  
الرئيسية التبئير على الشخصية التى يراها. يبدأ الأمر عندما ترى  
شخصيتى ليكسي كصديقه تتردى فستان زفاف وتسير نحوها،  
وتستمر عندما تصف شخصيتى الموقف الذى كان يمر به فى ذلك  
الوقت.

غالبًا ما يصف المهثرون شخصيات الشخصيات الأخرى من  
وجهة نظرهم. وكما نقلت من البيانات (٦) على النحو التالى.



جلس أمامي يدخن وأنا أتأمله، لطالما كرهت المدخنين ولطالما  
رغبت أن أتزوج برجل غير مدخن حتى يكون قدوة لابني  
ولكنني وقعت بعشق رجل يفعل كل ما هو سيء، كل ما هو  
حرام ولكنني أحببته على كل حال، أحببته على الرغم مما هو  
عليه .. أحببته كثيراً، أحببت حتى رائحة دخانه لمجرد أنه مر  
منه وكأني أتنفس نفس هوائه. (سراج، ٢٠١٨، ص ٧٤)

اقتباس البيانات (٦) يركز المبرر على الشخصية "هو" عندما  
يكون مدخناً. ويتبين من النص "جلس أمامي وهو يدخن ونظرت  
إليه". علاوة على ذلك، يستخدم المؤلف السياق السرد في سرد  
ما تشعر به شخصية أنا، بدلاً من وصف النص في شكل تبئير.

من المعروف أن المبرر في هذا الوصف هو شخصية أنا (إيلين)  
والشخصية التي يراها هي شخصية ضياء (آدم). يرى المبرر  
الشخصيات الأخرى ويقدم وجهات نظرها، ثم يصفها بصيغة  
الغائب (هو) وهو تبئير يتعلق بالشخصية أو الشخصيات التي تلعب  
دوراً في الجزء من القصة المقدم في الرواية. ويمكن ملاحظة ذلك في  
مقتطف البيانات التالي (٧).

نظر لي أخيراً ولكنه كان في حالة لا تسمح لي أن أحاول أن  
أتناقش معه بعقل، كانت نبرته هادئة للغاية وكأنه مشغول بما  
بداخله على أن يركز في الحروف الخارجة من قلبه. (سراج،  
٢٠١٨، ص ١٠١)

مقتطف من البيانات (٧)، يصف حالة الحرف "هو". التبئير  
الموضح هو شخصية "هو" الذي يمكن القول بأنه في حالة ذهول،

لذا فهو حريص جدًا في التحدث حتى يظل مركزًا على ما سيقوله. بناءً على هذه الاقتباسات، يظهر موضوع المبرر الذي يعمل بمثابة وصف أو وصف للشخصية "هو" التي يتم التبئير عليها بواسطة شخصية "أنا" باعتبارها الشخصية الرئيسية.

البيانات (٨) هي استمرار للبيانات (٧)، فيما يتعلق بموقف آدم تجاه إيلين.

وقف، اقترب مني .. ركع على ركبته أمامي ومسك يدي ووضع رأسه فوقها وبكى.. ضممته، كنت كالأم التي تضم طفلا وجدته تائها فقط لتهدئه وتشعر تجاهه بأمومة ولكنها ليست أمه.. لم أكن أمه، لم أكن حتى حبيبته.. لا أعلم ماذا كنت ولكنني أبدا لم أشعر معه ما شعرته مع آدم (سراج، ٢٠١٨، ص ١٠١)

نقلًا عن البيانات (٧)، تصف الشخصية (أنا) حالة الشخصية وحركاتها. يصف شخصيته بأنه يتصرف كالطفل المدلل الذي يحتاج إلى حب أمه. ويمكن ملاحظة ذلك من موقف شخصية ضياء الذي يركع أمام شخصية أنا.

الوصف الموصوف في الاقتباس أعلاه يأتي من منظور الشخصية "أنا"، بحيث يكون الشخص الذي يقوم بدور المبرر في اقتباس البيانات هو الشخصية "أنا" التي ترى وتشهد الأجواء الموصوفة. لذلك يمكن ربط المبرر بالشخصية الرئيسية في القصة، كما يمكن أيضًا ربط المبرر بجزء القصة الذي يصفه.

## (٢) خطاب مباشر (Tuturan langsung)

وفي نقل رؤيته، يصف المبئر ما يراه بناءً على وجهة نظره باستخدام الأوصاف النصية في شكل مونولوج أو في شكل خطاب مباشر. وكما نقلت من البيانات (١) على النحو التالي:

لأجد أمي تخبرني:

"دا آدم، جاي يتقدملك" (سراج، ٢٠١٨، ص ١٠٣).

الوصف الموصوف في الاقتباس (١) أعلاه يأتي من منظور الشخصية "أنا"، بحيث أن الذي يقوم بدور المبئر في اقتباس البيانات، هو شخصية "أنا" التي تصف أن شخصية "الأم" تبلغ عن وصول آدم الذي يريد أن يتقدم لخطبة شخصية "أنا" على حد تعبير الأم "دا آدم، جاي يتقدملك". في هذا الوصف، يمكن ملاحظة أن المبئر يشارك أيضاً في القصة. لذلك، ليس من المستحيل أن يكون المبئر مرتبطاً أو يتفاعل مع الشخصية الرئيسية/الرفيقة في القصة، وأيضاً يمكن أن يكون المبئر مرتبطاً بجزء القصة الذي يصفه. كما هو الحال مع مقتطف البيانات (٢) على النحو التالي.

اقترب أبي وقال: "لازم نأذن في ودنه، الولد مسلم"

حمل أبي جوزيف وكان جوزيف يبكي حتى اقترب أبي عند

أذنه اليمنى قال: "الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر"

هدأ جوزيف ونظر بسكينة واستغراب.. ثم أكمل أبي لأذنه

اليسرى وهو يقول: "الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر" .. ثم قال

" أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمداً رسول الله .... "

(سراج ، ٢٠١٨ ، ص.١٠٩)

في اقتباس البيانات (٢)، تصف الشخصية الأولى السعادة التي تشعر بها شخصية "الأب". يصف شخصية "الأب" وهو يصلي لحفيده المولود حديثاً. تم تصوير الأب على أنه مندهش وسعيد ومتأثر بولادة حفيده.

## (ب) التبئير للموضوع (Fokalisasi pada latar)

وبصرف النظر عن التبئير على الشخصيات الأخرى، يركز المبتئر أيضاً على الأشياء الأخرى التي يراها، سواء كانت أشياء أو مباني أو مناظر طبيعية أو طبيعة أو أشياء أخرى. إلى الحد الذي يكون فيه تفسير المبتئر الداخلي (CF) في وصف ما يراه، إلى هذا الحد يكون القارئ قادراً أيضاً على التقاط ووصف ما يوصف بواسطة المبتئر. كما نقلت من البيانات (١) كما يلي.

كان بيتنا كبيراً بحديقة أمامية رائعة بها كل أنواع الورود التي أحبها، في الواقع إن سام عملها هو بيع البيوت، ولكنها حقاً جيدة، تجعلك تشعر بالسعادة وأنت تدفع الكثير من المال من أجل تفاصيل بسيطة مبهجة.. صرخت وأنا أتأمل الورد وعمر يضحك ويتأملني بصمت، جعلني أشعر أنني حمقاء ولكني لم أهتم، حقاً كنت سعيدة... (سراج، ٢٠١٨، ص ١٨)

من وصف البيانات (١)، يتم وصف صورة لمنزل إيلين وأصدقائها الجديد. في هذه الحالة، تشرح الشخصية الرئيسية، وهي "أنا" (شخصية إيلين)، حالة منزلها، وهو كبير جداً وبه حديقة في الفناء

الأمامي. ويشرح المبرر أيضاً شخصية سام، وهو وكيل عقارات وخبير في ترتيب المنازل سواء من حيث الزخارف أو الممتلكات وغيرها من التفاصيل. عدا عن ذلك، يتم أيضاً توضيح موقف عمر، وهو صديق سام، الذي يبتسم وينظر إلى شخصية "أنا" (إيلين) بصمت.

المبرر في المقال أعلاه هو الشخصية "أنا" المعروفة بأنها إيلين. يقدم الوصف أعلاه عرضاً لحالة وأوصاف الشخصيات الأخرى من منظور شخصية "أنا"، والتي تمت تغطيتها بلغة بسيطة ولكنها تستخدم اختيارات الكلمات الأدبية. ولذلك فإن كل مبرر له لغته الخاصة لتبني ما يظهر أمامه، كما في مقتطف البيانات (٢)، على النحو التالي.

البيت كان مثل البيوت التي كنت أراها في الأفلام دائما كنت  
أريد أن أصور كل شبر فيه وأجعل أمي تراه... دخلت لأتامله  
من الداخل، كانت ألوانه متناسقة وأثاثه بسيطاً ومرحاً..  
صعدت للطابق الثاني لأجد باباً مكتوباً عليه *"The best view"*. (سراج، ٢٠١٨، ص ١٨)

مقتطف من البيانات (٢) يصف حالة المنزل. يصف المبرر على شكل شخصية "أنا" حالة منزله التي تطابق منزل أحلامه، مما يجعله يريد إخبار والدته عن حالة المنزل. في مقتطف البيانات، يقوم الحرف "أنا" باعتباره المبرر الداخلي بتبني الكائن على شكل باب ولون المنزل. اللغة المستخدمة في الاقتباس بسيطة بما يكفي بحيث يشعر القارئ بما يراه.

### (ج) التبني للأحداث (Fokalisasi pada peristiwa)

يعد التبني جزءاً مهماً من السرد الذي يوجه انتباه القارئ أو المستمع إلى جانب معين من الحدث أو الجو. باستخدام هذه التقنية،

يستطيع الراوي توجيه التبئير على العناصر الأساسية ذات الصلة أو المثيرة للاهتمام، مما يسمح للجمهور بالفهم والشعور بالموقف الذي يتم وصفه بمزيد من العمق. من خلال التبئير، تتم دعوة القراء أو المستمعين لرؤية العالم في السرد من خلال عيون شخصيات معينة، مما يثري تجربتهم في متابعة القصة. كما ورد في البيانات (١) على النحو التالي.

أتأمل ملامح المسافرين منهم من هو متحمس، منهم من هو حزين وهناك من هو بلا مشاعر أعتقد، لا أستطيع أن أتبين من ملامحه شيئاً.. (سراج، ٢٠١٨، ص ١٠)

من مقتطف البيانات (١)، يصف المبرر حالة الركاب المارة أمامه. التعبيرات المختلفة للركاب المارة. وفسر المبرر أن تعابير وجوههم تصور شخصاً متحمساً، بينما بدا الآخرون حزينين وفارغين. كما لم يتمكن المبرر أيضاً من تفسير نظرات الركاب إليه والتي كان يعتقد أنها تبدو غامضة.

المبرر في مقتطف البيانات هو الشخصية التي تلعب دوراً في جزء من قصة رواية مالا نابوح به للكاتبة ساندراسراج. المبرر أو الممثل الذي يركز على القصة في الاقتباس هو "أنا"، وهو شخصية لها شخصية في الحكاية، لذلك يتم تصنيفه على أنه مبرر داخلي. ومن المعروف أن شخصيتي في الاقتباس هي إيلين. يستخدم المؤلف المبرر الداخلي (CF) من خلال منظور شخصية إيلين لوصف الأحداث التي تراها. ولذلك فإن دور المبرر هو وصف الظواهر التي يراها في شكل وجهة نظر، سواء في شكل أحداث أو كائنات معينة أو غيرها من الأشياء التي يمكن أن يتم تبئيرها بواسطة المبرر. وبالتالي فإن التبئير هي كل ما يشاهده المبرر ثم يصفه المبرر، كما في مقتطف البيانات (٢) أدناه.

جاء سام وعُمر ليجدا آدم يشرب قهوته وكنت أنا أتأمل  
الكتب ومعي فنجان قهوتي شعرت بالخجل قليلا ولكن لا يهم  
الآن حقا .. تعرفا إليه وشعرت بتوتر بين عمر وآدم لم أعلم  
سببه، سأله عمر عن ديانتته وفرحت كثيرا أن أحد سأل هذا  
السؤال عني ، ولكن جاوبه آدم أن دينه له ولربه وأنه لا يجب  
العنصرية، وشعرت بالخجل لأجل عمر وشكرت الله أني لم  
أسأله، ولكن كان هناك شيء بداخلي يخبرني إن كنت أنا  
سألته لم يكن ليحرجني بتلك الدرجة. (سراج، ٢٠١٨، ص  
٢٥)

في مقتطف البيانات (٢)، يصف التبئير الذي يظهر حادثة  
تتعلق باجتماع ومحادثة بين سام وعمر وآدم. كما أن هناك توترا بين  
عمر وآدم عندما يسأل عمر آدم عن دينه. في هذه الأثناء أجاب آدم  
على سؤال عمر بإجابة جعلت عمر يخرج من سؤاله.

يمكن التعرف على المبتئر في الوصف أعلاه من خلال إشراك  
الشخصيات سام وعمر وآدم. المبتئر هو شخصية "أنا" التي تصف  
الأحداث بين الشخصيات الثلاث، وجميعهم شخصيات في قسم القصة  
من رواية مالا نابوح به للكاتبة ساندراسراج.

يصف اقتباس البيانات (٣) شخصية "آدم" والفتاة التي معه.

رأنا آدم ، وربما كان يرانا منذ البداية وما زلت تلك الفتاة  
تبكي، وما زلت أريد أن أتبخر .. تركها ، نعم تركها تبكي  
وجاء ليجلس معنا.. لم أستوعب ذلك، شعرته أحرق وسخيفا  
وقاسيا مثل الحجر، ولكنه اقترب مني وهمس قبل أن يجلس:

«لا تتأثري، تلك دموع التماسيح، هي خائنة. (سراج،

٢٠١٨، ٢٧-٢٨)

التبئير الموصوف في مقتطف البيانات (٣) هو وجهة النظر التي وصفتها الشخصية الرئيسية. يصف هذا الاقتباس حالة آدم والفتاة الجالسة معه. ترك آدم الفتاة تبكي ووصفها بالخائنة. ويمكن ملاحظة ذلك من استخدام كلمة "نحن" في الوصف، مما يدل على أن التبئير في وصف الاقتباس هو الحرف "أنا" باعتباره الشخصية الرئيسية. إن استخدام كلمة "نحن" في وصف الحدث يعني أن المبئر شهد ووصف الأجواء التي ظهرت، وكذلك المشاركة في الحدث. كما نقلت من البيانات (٤)، على النحو التالي.

يقترب آدم فلا أجد مهربا سوى أن أرجع للخلف يقترب أكثر حتى يقفل باب المكتب ويقف أمامي وهو يقول بصوت هامس ولكنه يبدو أقوى من أي صوت سمعته في حياتي: مش هتمشي مش هسمحلك».. عندما يقولها بهذا القرب وتلك النبرة أشعر وكأنني لا أستطيع الرحيل، لا أستطيع. (سراج،

٢٠١٨، ص ٥٠-٥١)

من مقتطف من البيانات (٤)، يصف المبئر أجواءً متوترة. يصف شخصية آدم الذي يحاول منع وإعاقة شخصية "أنا" (إيلين) من تركه. في اقتباس النص "لن تغادر. لن أتركك تذهب" يعني أن آدم لم يسمح لإيلين بتركه واستقالت من وظيفتها كمساعدة شخصية لآدم. تصبح شخصية "أنا" (إيلين) هي المبئر الداخلي الذي يصف الجو وسلوك آدم تجاهها من وجهة نظرها.



بعد ذلك، يركز مقتطف البيانات (٥) على التليف CF في جو مؤثر وسعيد.

اقترَب أبي وقال : لازم نأذن في ودنه، الولد مسلم  
حمل أبي جوزيف وكان جوزيف بيكي حتى اقترَب أبي عند أذنه  
اليمنى قال: «الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر»  
هدأ جوزيف ونظر بسكينة واستغراب.. ثم أكمل أبي لأذنه  
اليسرى وهو يقول: «الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر».. ثم قال  
أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمداً رسول الله...  
(سراج، ٢٠١٨، ص ١٠٩)

يستخدم المؤلف المبرر الداخلي (CF) من خلال شخصية "أنا".  
يصف المبرر الداخلي في هذا الاقتباس الحادثة عندما كان الأب يصلي  
لطفل ولد للتو. وبمشاعر متضاربة، حرص الأب على الدعاء للطفل  
بدءاً من الأذن اليمنى، وحتى الأذن اليسرى.

تركز شخصية "أنا" على شخصية الأب، مما يعني أنه من  
المفترض أن يكون والد شخصية أنا وجد الطفل. جميع الاقتباسات أعلاه  
تعرض الأحداث من وجهة نظر شخصية أنا والموقف الذي مر به.

وفي بيانات (٦) يكون المبرر الداخلي (CF) على شكل  
شخصية "أنا"، التبئير في الجو المتوتر، لوجود خلاف بسيط بين شخصية  
"آدم" و"زين".

جاء زين، وقف أمامي صامتاً ونظر له آدم بحزم وكأنه برغم كل  
شيء يعاتبه أنه تركني وحدي.. وكأنه كان يشعر بداخله أنه

سيكون معي إذا حدث شيء وهذا جعله يشعر بالاطمئنان

والغيرة بنفس الوقت. (سراج، ٢٠١٨، ص ١٦٦)

يمكن أن نرى في مقتطف البيانات (٦) أعلاه أن وصف الحدث يتم سرده من منظور شخصية "أنا". يقوم المبرر بالتبئير على شخصيتي زين وآدم. يصف موقف آدم الحازم تجاه زين الذي ترك شخصية أنا (إيلين) وحدها. شخصيتا زين وآدم هما شخصيتان تعملان أيضاً كشخصيتين في الجزء القصصي من الرواية (مالا نابوح به).

## ٢- التبئير الخارجي (Fokalisasi Eksternal)

توضح ميك بال في كتابها *Narratology Introduction to The Theory* "Mieke Bal" فيما يتعلق بالتبئير، أن التبئير لا يجب أن يكون دائماً شخصية. بمعنى آخر، لا يأتي التبئير الموصوف دائماً من شخصية في القصة في نص السرد (في الرواية). وهذا يعني أن المبرر يمكن أن يأتي من خارج الحكاية (القصة) وهو ما يسمى المبرر الخارجي.

للمبرر الخارجي دور وصف الحدث الذي يراه سواء على شكل أحداث معينة أو أشياء يمكن تفسيرها بالتفصيل حتى يمكن فهم القصة. في بعض الأحيان يقوم المبرر أيضاً بتبئير الشخصية. وفي هذه الحالة سيتم توضيحها على النحو التالي.

## أ) التبئير للشخصيات والتوصيف (Fokalisasi tokoh dan penokohan)

في هذه المناقشة، المقصود أن يكون لدى المبرر رؤية لتبئير الشخصية أو الشخصيات في جزء من القصة. سواء في شكل الشخصية أو السلوك أو المشاعر أو الاتجاهات أو خلفية الشخصية وأشياء أخرى. كما هو موضح في البيانات (١) أدناه.

جاء زين، وقف أمامي صامتاً ونظر له آدم بحزم وكأنه برغم كل شيء يعاتبه أنه تركني وحدي.. وكأنه كان يشعر بداخله أنه سيكون معي إذا حدث شيء وهذا جعله يشعر بالاطمئنان والغيرة بنفس الوقت. (سراج، ٢٠١٨، ص ١٢)

بناءً على مقتطف البيانات (١)، فإن شخصية آدم تبلغ من العمر ثلاثين عامًا بالفعل، لكنها لا تزال وسيماً وساحراً، وتمتلك جسداً متناسباً وساحراً. ووصف الاقتباس هو رأي المبرر الذي يقدم وصفاً لشخصية آدم. يوفر المبرر وجهة نظر فيما يتعلق بمكانة آدم وخصائصه الجسدية.

في هذا الوصف، يكون المبرر هو الكاتب أو المؤلف في هذه القصة، وبالتالي فإن الوصف الموجود في اقتباس البيانات هو وجهة نظر الكاتب أو المؤلف، دون إشراك الشخصيات في القصة.

بعد ذلك، البيانات (٢) هي استمرار لحالة شخصية "آدم" الذي استيقظ للتو من نومه.

يرن المنبه ويحاول الوصول إلى هاتفه، ولكنه لا يستطيع فيفقد الأمل ويضع وسادته فوق رأسه ويكمل نومه بكل الأحوال، ثم يستيقظ مفزوعاً ويحاول الوصول لهاتفه ليجده

على الأرض بجانب كتاب «البؤساء» فهو كتاب مترجم من الفرنسية وهي لغة أخرى يجيدها آدم ببراعة ليقول ولكنها بريطانية لا تستطيع مقاومتها وهو ينظر للكتاب : Yes. *Good morning to you too love*. (سراج، ٢٠١٨،

ص ١٢-١٣)

ومن مقتطف البيانات (٢)، فهو وصف للتعبير الذي لا يصوره شخصية، ولكن التعبير الموصوف هو وصف للكاتب أو المؤلف. وبهذه الطريقة يتم تضمين شكل الوصف في شكل المبتدأ الخارجي، ويعرف لدى المؤلف أو الكاتب بالمبتدأ.

يصف مقتطف البيانات الظروف التي مرت بها شخصية "هو" في الرواية. والمقصود بشخصية "هو" في هذا السياق هو آدم. ويوصف أن شخصية "هو" تتجاهل صوت المنبه وتنهض من السرير بتكاسل. ومع ذلك، فإن الشخصية "هو" اندفعت على الفور عندما تذكر شيئاً ما. وقع الحادث في الغرفة ووقع في الصباح. تليها البيانات (٣) التي تصف سلوك آدم.

يقف يتأمل ملامحه ثم يأخذ ملابسه ويتجهه إلى الحمام ليأخذ حمامه الصباحي...

يرن هاتفه ليرد نعم استيقظت.. لن أتأخر عن الاجتماع لا تقلقي.. يحاول أن يحسن الكذب وهو يقول: «لا لستُ ثملاً، بالطبع لا.. استرخي، لن أتأخر، وسأكون في الاجتماع في موعده فقط إذا تركتيني أستعد، حسناً. (سراج، ٢٠١٨، ص

(١٣)

استناداً إلى مقتطف من البيانات (٣)، فإن التعبير الذي يظهر هو وصف شيء ما قامت به الشخصية "هو". يعطي المبتدأ للقارئ وصفاً لشخصية "هو" الذي يستعد للاستحمام ويوجب على مكاملة من مساعده.

يتم تقديم وصف القصة من وجهة نظر المبتئر. في هذه الحالة يكون المبتئر هو كاتب القصة أو مؤلفها. يمكن لأداة التبئير أن تصف قصة عن شخصية أو شخصيات بضمير الغائب (هو، هم)، كما هو موضح في الاقتباس أعلاه واقتباس البيانات (٤) أدناه.

إنه أول أسبوع لآدم في العمل بعد أكثر من ثلاث سنوات يتنقل بين البلاد والنساء والخمور والضياح، بالطبع إنه لا يحتاج إلى العمل؛ فوالده يملك إحدى أكبر الشركات في لندن بالرغم من علاقتهما السيئة، سيئة للغاية، وما يجعله يعمل بها هو أن والده يدير شركات الشرق الأوسط ويترك أمور شركة لندن له ولمساعدته التي عملت بدلا منه كل تلك الأعوام، ويحدث أنها أحد أصدقائه المقربين أيضًا، إنها لبنانية بريطانية.. أمها لبنانية ووالدها بريطاني، صديقة آدم منذ طفولته.. علاقتهما معقدة لم يفهمها أحد أبدا ولكنها جيدة وقوية بالقدر الذي يكفيهما لمواجهة كل شيء سويا.. إنها تعتبر الوحيدة التي لم تتخل عنه أبدا ولم يتخل عنها أبداً (سراج، ٢٠١٨، ص ١٣).

الوصف الذي يظهر في مقتطف البيانات (٤) يدور حول خلفية شخصية آدم ومساعدته. شخصية آدم هو ابن رجل ثري جداً، يمتلك شركة كبيرة في الشرق الأوسط ولندن. وفي الوقت نفسه، أصبح مساعد آدم، وهو صديق الطفولة وهو من أصل لبناني بريطاني، صديقاً مقرباً جداً ولم يتركه أبداً.

وبعد ذلك، مقتطف من البيانات (٥)، يركز على حالة ياسمين.

لتضحك ياسمين وعيناها تدمعان وتضربه في كتفه.

ابتسمت ياسمين، فهي دائما تشعر بالأمان معه، تحبه كثيرا  
وكأنه أخ لم تلده أمها. (سراج، ٢٠١٨، ص ٦٦-٦٧)

يصف اقتباس البيانات (٥) أعلاه الحالة الحزينة والمؤثرة لشخصية  
ياسمين. ويصف الميثر القرب بين شخصيتي آدم وياسمين كأصدقاء.  
ياسمين موجودة دائما عندما يحتاجه آدم والعكس صحيح.

وفي هذه الحالة يركز الميثر على العلاقة بين شخصية آدم  
وشخصية ياسمين. يستخدم الميثر أيضا الضمائر (هو، هم). ولذلك  
فإن الشخص الذي يقوم بدور الميثر في اقتباس البيانات هو المؤلف  
وكذلك الراوي المركزي في سلسلة القصص في الرواية. وكما في نقل  
البيانات (٦)، يستخدم الميثر الخارجي الضمير (هو).

شعر آدم أنها لم تكن بحالة تسمح أن يحكي لها عن حبه  
فشاهد معها فيلمها المفضل وكانت قد نامت وضع لها  
ملاحظة بجانب رأسها يخبرها أنها رائعة الجمال، وأنه يحقد  
على من ستقع بحبه لتقرأها عندما تستيقظ ورحل. (سراج،  
٢٠١٨، ص ٦٧)

ووصف اقتباس البيانات (٦) أعلاه يصف سلوك آدم تجاه  
ياسمين. ويتبين من سلوك آدم أنه يجب ياسمين حقا ويعتني بها. يصف  
المؤلف باعتباره الميثر الموقف بلغة يسهل فهمها، بحيث يمكن للقراء  
بسهولة التقاط رؤية الميثر والشعور بها. ويجب أن يكون لكل تبئير رؤية  
يريد إيصالها، كما هو الحال في اقتباس البيانات (٧) أدناه.

اقتربت منه منذ أعوام لأول مرة تلمسه ليكسي.. تقترب منه  
أكثر وتحضنه تدخل لضلوعه بعدما خرجت منها بإرادتها..

ربما كانت أحيانا تشعر أنها السبب في موت ابنهما وأحيانا  
كان يشعر هو بالذنب .. لم يبعدها ولم يقترب .. وقف كما  
كان معها دائما في المنتصف المमित ... (سراج، ٢٠١٨،  
ص ١٢٣)

الوصف الذي يظهر في مقتطف البيانات (٧) يصف موقف  
ليكسي تجاه آدم. بعد مرور بعض الوقت تجاهل ليكسي آدم، هذه المرة  
عائق ليكسي آدم. يمكن تفسير عناق ليكسي على أنه شكل من  
أشكال عناق الوداع بينهما. ومع ذلك، لم يرد آدم عناق ليكسي، بل  
سمح آدم ليكسي باحتضانه دون تجنبه.

اقتباس البيانات (٨) هو استمرار للبيانات السابقة. يصف  
موقف ليكسي تجاه آدم بعد أن لم يتم الرد بالمثل عناقه.

ثم تركته ورجعت لسريها الذي لم تفارقه لأعوام، نظر لها كمن  
يودع بيته القديم، يودعه ولكنه يحمل بداخله كل تلك  
الذكريات ولكن في نفس الوقت مليء بالحماس لمنزله الجديد،  
لحياته الجديدة.. كانت ليكسي بمثابة البيت القديم الذي لن  
يعود له ولكنه سيبقى ذلك البيت القديم دائما وأبدا. (سراج،  
٢٠١٨، ص ١٢٤)

وفي اقتباس البيانات (٨) أعلاه، فهو استمرار للوضع في اقتباس  
البيانات (٧). يصف الميتر موقفاً مؤثراً، عندما تكون شخصية آدم على  
وشك مغادرة ليكسي من غرفته. نظرة آدم نحو ليكسي كان لها معنى  
الوداع. كان يكفي لآدم أن يتذكر الذكريات والذكريات السعيدة مع  
ليكسي.

يستخدم آدم بصفته المبرر الخارجي سلسلة من الجمل التي تفهم القراء. وهو يدعو القراء للدخول في القصة والشعور بما يركز عليه. كما سيأتي بيانه في مقتطف البيانات (٩) على النحو التالي.

لم يستطع آدم تحمل ذنبه بأنه سبب موت جوزيف، لم يستطع أن يتخلى عن ليكسي وأن يطلقها .. على الرغم من كل شيء... لم يستطع أبداً وكأنه مثل أب يغفر هفوات ابنته... ولن يستطيع أن يتركها وحدها أبداً. (سراج، ٢٠١٨، ص ١٢٤)

في وصف مقتطف البيانات (٩)، يصف المبرر مشاعر الشخصية بالذنب بسبب وفاة طفلها. توضح وجهة النظر التي قدمها المبرر فيما يتعلق بشخصية آدم أن آدم أصيب بصدمة نفسية وليس لديه الثقة ليصبح شخصية الأب مرة أخرى.

## (ب) التبئير للموضوع (Fokalisasi pada latar)

يعد التبئير مفهوماً مهماً في فهم كيفية إدراكنا للعالم من حولنا. في السياق البصري، يشير التبئير إلى العملية التي من خلالها نركز انتباهنا بوعي أو بغير وعي على كائن معين في مشهد أو مبنى. في هذه الفقرة، سوف نستكشف مفهوم التبئير في السرد الروائي، وكيف يؤثر على الطريقة التي نرى بها العالم ونفهمه، وكيف يمكننا استخدام هذا الفهم لتعزيز تجاربنا البصرية اليومية من خلال وجهة نظر المبرر. مثل مقتطف البيانات أدناه.

في بيت من طابقين بحديقة يتسم بالفخامة والبساطة وبعض لا بأس به من العشوائية.. توجد مكتبة ضخمة بها كتب نادرة..



يوجد كأس وبداخله بقايا نبيذ، ليكون بالطابق العلوي غرفة  
أثاثها أسود وحيطان بيضاء، رسومات فان جوخ (سراج  
٢٠١٨ ص ص ١٢)

من مقتطف البيانات (١)، فهو وصف للتبئير الذي لا يصوره  
الحرف. ومن المعروف أن المبتدئ في هذا الاقتباس هو الكاتب الذي هو  
أيضاً الراوي المركزي في سلسلة القصص في الرواية. لا يستخدم المؤلف  
الشخصيات أو الأشكال في القصة كمبتدئ داخلي، ولكنه بدلاً من ذلك  
يصف الأحداث مباشرة من وجهة نظر المؤلف الخاصة، بحيث يمكن  
تسميتها بمبتدئ خارجي.

يصف الوصف الذي يظهر في مقتطف البيانات منزلاً جميلاً  
وفاخراً بكل أثاثه. توجد حديقة ومكتبة كبيرة وكأس من النبيذ متروك  
على الطاولة، بالإضافة إلى عدة غرف.

### (ج) التبئير للأحداث (Fokalisasi pada peristiwa)

في عالم الأدب، يلعب التبئير دوراً مهماً جداً في تشكيل الطريقة  
التي نفهم بها ونشعر بالأحداث والأجواء المصورة في الرواية. يشير التبئير  
في السياق الأدبي إلى وجهة النظر التي يتم من خلالها سرد القصة، والتي  
يمكن أن تؤثر على كيفية رؤيتنا وتجربة تجارب الشخصيات والصراع  
والأجواء. في هذا الفصل، سنشرح كيف يؤثر التبئير على الطريقة التي  
ندرك بها الأحداث والأحداث والأجواء في الرواية، وكذلك كيف يمكن  
للاستخدام الحكيم لوجهات النظر أن يشكل فهم القارئ وتجربته للقصة  
التي يتم سردها. كما هو موضح في البيانات (١)، على النحو التالي.

يصل متأخرًا ليجدها أمامه تستشيط غضبا لينظر لها معتذرا

فتلكمه في كتفه وتقول بغضب:

" إنت وعدتني إنك مش هتتأخر".

" ما اتأخرتش، هما وصلوا بدري".

تصرخ لداخلها بغضب:

"آدم".

تمام يمكن اتأخرت شوية بس لو فضلت تزعقي هتأخر أكثر،

يلا اتحركي. (سراج، ٢٠١٨، ص ١٤)

في مقتطف من البيانات (١)، يقوم جهاز المبرر بالتبشير على الحادثة التي وقعت بين آدم وياسمين. توصف ياسمين بأنها توبخ آدم لأنه تأخر. في هذه الأثناء، حاول آدم أن ينكر تأخره، رغم أنه اعترف بذلك في النهاية.

في وصف البيانات أعلاه، المبرر الخارجي هو كاتب/مؤلف القصة. ويمكن ملاحظة ذلك من خلال السياق المرسوم من وجهة نظر المؤلف من خلال تقديم شخصيات القصة في سلسلة من الوقائع المنظورة في الرواية. كما في نقل البيانات التالية (٢).

بعد الاجتماع، يدخل آدم لمكتبه يتأمله، يطلب قهوته وقهوة

ياسمين، ويجلس ينتظرها ثم تدخل وتجلس بإرهاق بعد اجتماع

دام أربع ساعات... (سراج، ٢٠١٨، ص ١٤)

يقدم وصف مقتطف البيانات (٢) نظرة عامة على الأنشطة التي قام بها آدم، ويصف أيضًا حالة آدم المتعبة بعد الاجتماع الذي استمر أربع ساعات.

ويسمى المبرر أيضًا وجهة النظر في رواية القصة. لدى كل مبرر طريقة مختلفة لتقديم وصف للقصة، إما كما تظهر تمامًا أو تقديم وجهة نظر حول الأحداث التي يرونها. ولذلك، فإن الوصف التالي لمقتطف البيانات (٣) يوفر وجهة نظر مسؤول التبئير، مع الوصف التالي.

تضحك ياسمين وترميه بأحد كتبه التي على المكتب لتخبره

" مين خبيرك إني ما مليت بس إنت أخي.. ما بفرط فيك."

يبتسم بحب ليرميها بنفس الكتاب لتصرخ بغضب «آدم ستفسد شعري.. يجب عشوائية حوارهم مع ياسمين التي تنتقل من اللغة الإنجليزية للبناني، للمصري، يشعر أنه حر معها ليكون أي شخصية يُريدها في الوقت الذي يريده. (سراج،

٢٠١٨، ١٤-١٥)

في مقتطف من البيانات (٣)، يصف المبرر أجواء مؤثرة، يصورها تفاعل شخصيتي آدم وياسمين اللذين يظهران المودة بينهما. تعتبر ياسمين أن آدم هو شقيقها بالفعل، ويشعر آدم بالحرية عندما يكون مع ياسمين.

في مقتطف البيانات (٣)، يصف المبرر الجو العام بلغة يسهل فهمها بحيث يمكن للقارئ أن يضع في القصة، كما يمكن نقل الرؤية التي ينقلها المبرر إلى القارئ بشكل جيد. كما هو الحال مع مقتطف البيانات (٤) على النحو التالي.

يخرج كارتر بعد أن قطع لهما الكعكة ويخبرها آدم أن عنده اجتماع هام، يجب أن يرحل الآن ولكنه سيكون هنا عند الساعة ويجب أن تكون جاهزة، تبسم له في حب وتهمس له " أنت هدية كل عيد ميلاد، لا تتركني أبداً .

ليقبلها ويقول:

" حسنًا، ولكن يجب أن أتركك الآن للأسف." (سراج،

٢٠١٨، ص ٣٦)

وفي مقتطف من البيانات (٤)، تصف وجهة النظر التي قدمها المؤلف أن شخصية آدم وليكسي في جو لطيف، وكلاهما في مرحلة الحب. شوهدت شخصية آدم وهي تطلب من ليكسي الاستعداد لعيد ميلادها.

من الوصف أعلاه، يمكن ملاحظة أن دور الميتر يوفر محورًا للقصة التي تركز على الحالة المزاجية للشخصيتين، وهما آدم وليكسي. لذلك في هذه الاقتباسات هناك أوصاف تشير إلى الحالة أو الحالة المزاجية التي تعيشها الشخصيتان آدم وليكسي في الاقتباس.

بعد ذلك، وصف البيانات (٥) هو استمرار لقصة الشخصيات آدم وليكسي الذين يستعدون لحدث عيد ميلاد ليكسي.

ليتركها سعيدة، سعيدة للغاية.

تحدثت ليكسي مع صديقاتها وأخبرتتهن أنها يجب أن تستعد عند الساعة وبذلك لن تستطيع أن تذهب معهن ليحتفلن بعيد ميلادها فقررن أن يحتفلن في منزلها قبل الساعة ويجعلنها

تستعد، وما هي دقائق حتى وجدت ليكسي امرأة على الباب  
وتحمل بيدها فستاناً وعلبا كثيرة وخلفها طاقم عمل كامل  
وتقول لها المرأة

" اسمي نينا وأنا هنا لمساعدتك بأوامر من مستر آدم "

لتبتسم ليكسي وتسمح لها بالدخول وهي في قمة سعادتها.  
ذهب آدم إلى المطعم الذي استأجره بأكمله للاحتفال بعيد  
ميلاد ليكسي، ولتتفق مع عازف الموسيقى وكل شيء. يقول  
لهم بصوت محفز: «أريد كل شيء مثاليا الليلة». ليتذكر  
ملاحظتها ويبتسم وهو يقول بصوت يقرب للهمس: أريد كل  
شيء مثاليا مثلها». (سراج، ٢٠١٨، ص ٣٦-٣٧)

وصف البيانات (٥)، يصف الأجواء السعيدة التي تعيشها  
الشخصيتان آدم وليكسي. ليكسي سعيدة جداً بمعاملة آدم لها.  
الجو المصور هو شكل من أشكال الجو السعيد للشخصيتين.  
تصرفات آدم في تحضير مفاجأة لعيد ميلاد ليكسي هيأت كل شيء  
على أكمل وجه. بدءاً من الأزياء والأماكن والمناسبات والمطبوعات  
الأخرى. ومن هذا الشرح يمكنك معرفة سلوك الشخصية الذي يصف  
حالته المزاجية.

وفي وصف البيانات (٦) تم وصف التفاعل بين شخصيتي آدم  
وياسمين، الاقتباس هو:

يضحك آدم دائما عندما تتحدث ياسمين بالمصري فلهجتها  
ليست جيدة ولكنها تصمم أن تحدثه بالمصري.

تسأله من المطبخ وهي تصنع القهوة:

حييتها؟

كثير .. مش عارف إمتى وإزاي. هي تنحب بس ياويلك أنا  
بقالي ثلاث سنين بصلح فيك فمثلا تكسرك هي في ثلاث  
شهور أو أسابيع .. والله بجد العالم على دماغكم إنتم الاتنين..  
أنا عندي حياة نفسي أعيشها. (سراج، ٢٠١٨، ص ٦٥)

الوصف أعلاه (٦) يصف حادثة وقعت في المنزل. وفي الحديث  
بين ياسمين وآدم، تحذر ياسمين آدم من توخي الحذر أكثر في الأمور  
الرومانسية. لم تكن تريد أن يواجه آدم شيئاً مشابهاً لرومانسيته التي  
انتهت بالأمس.

يصف الكاتب أو المؤلف، بصفته المبتئر، الحادثة بوضوح، مصورة  
من المحادثة بين ياسمين وآدم. في هذا الوصف، يشرح المبتئر أيضاً ما يجب  
آدم أن يفعله مع ياسمين، أي التحدث بالمصرية.

وصف البيانات التالي (٧) يصف حالة شخصية ياسمين.

يضحك آدم وهو يعلم أن ياسمين منذ أن تركها حبيبها وهي  
تدفن حزنها فيه وفي حياته ومشاكله، كم يتمنى لو أنها تستطيع  
أن تنساه وتستمر بحياتها. (سراج، ٢٠١٨، ص ٦٦)

في مقتطف البيانات (٧)، يصف المبتئر الموقف الذي تعيشه  
شخصية "ياسمين". في هذا الاقتباس تظهر شخصية "ياسمين" في حالة  
حداد على رحيل حبيبها، لكن ياسمين مصممة على النهوض من كبوتها  
ومواصلة حياتها.

ومن هذا الشرح يتبين أن المبتّر يصف وجهة نظره من خلال شخصية آدم الذي يصف شخصية ياسمين.

ب. عدد ممثلات التبئير الداخلي و الخارجي في رواية مالا نابوح به للكاتبة ساندراسراج

وستتناول في هذا القسم نتائج عدد موضوعات المبتّر الداخلي والخارجي الموجودة في رواية مالا نابوح به للكاتبة ساندراسراج. في هذا العمل، تصف ساندراسراج التجارب الحياتية للشخصيتين الرئيسيتين، إيلين وآدم، من خلال عدسة وجهة نظر داخلية قوية. القراء مدعوون للدخول إلى أفكار إيلين وآدم ومشاعرهم وصراعاتهم الداخلية بعمق، مما يسمح لهم بالشعور بكل عاطفة يمرون بها. لكن من ناحية أخرى، تستخدم ساندراسراج أيضاً وجهة نظر خارجية لتقديم منظور أوسع حول البيئة الاجتماعية والثقافية التي تدور أحداث هذه القصة فيها. وبهذه الطريقة، لا يتم تزويد القارئ بالحياة الداخلية للشخصية الرئيسية فحسب، بل يقدم أيضاً صورة أكثر شمولاً للعالم من حوله. من خلال التبئير الداخلي الخارجي للموضوعات، تنجح ساندراسراج في خلق سرد عميق ومقنع، مما يدعو القراء إلى المشاركة الكاملة في الرحلة العاطفية والفكرية للشخصية الرئيسية. في هذه الفقرة، سنستكشف كيف تجمع ساندراسراج بين وجهتي النظر هاتين لإنشاء عمل مقنع وهادف.

الجدول ١

المبتّر الداخلي والخارجي

كمية البيانات	فاي/FE	موضوع
١٠	(CF) IF	إيلين
٤	(CF) IF	آدم
١٧	EF	أديب كاتب

بناءً على البيانات الواردة في الجدول ١ أعلاه، يمكن العثور على موضوعات التبرير الداخلي أو الخارجي في رواية مالا نابوح به، والتي تشمل شخصية إيلين، وشخصية آدم، ومؤلف/كاتبة الرواية. والاقتراسات التي سيتم شرحها بشكل أكبر هي جزء من هذه البيانات.

## ١- شخصية إيلين

في رواية "مالا نابوح به"، تعمل شخصية إيلين، بصرف النظر عن كونها الشخصية الرئيسية، بمثابة مبرر داخلي تحرك ديناميكيات العلاقات بين الشخصيات وتغير اتجاه خط القصة. ومن خلال شخصيتها المعقدة وتفاعلاتها مع الشخصيات الأخرى، تصبح إيلين مركز الصراع والنمو الذي يحدث في السرد، مما يجعلها شخصية تلعب دورًا مهمًا في تطور القصة. ويمكن ملاحظة ذلك من مقتطفات البيانات من ١ إلى ١٠ على النحو التالي.

المقتطف التالي من البيانات (١) هو وصف سردي من منظور شخصية إيلين.

(١) أتأمل ملامح المسافرين منهم من هو متحمس، منهم من هو حزين وهناك من هو بلا مشاعر أعتقد، لا أستطيع أن أتبين من ملامحه شيئًا.. (سراج، ٢٠١٨، ص ١٠)

استنادًا إلى مقتطف البيانات ١، فإن إيلين هي المبرر الداخلي الذي يجلب القارئ إلى صورة وضع المطار الذي يراه ويشعر به. علاوة على ذلك، مقتطفات البيانات (٢) و (٣) التي تحتوي أيضًا على روايات حول وجهة نظر الشخصية إيلين، هي كما يلي.

(٢) كان بيتنا كبيرًا بحديقة أمامية رائعة بها كل أنواع الورود التي أحبها، في الواقع إن سام عملها هو بيع البيوت، ولكنها حقا



جيدة، تجعلك تشعر بالسعادة وأنت تدفع الكثير من المال  
من أجل تفاصيل بسيطة مبهجة.. صرخت وأنا أتأمل الورد  
وعمر يضحك ويتأملني بصمت، جعلني أشعر أنني حمقاء  
ولكني لم أهتم، حقا كنت سعيدة... (سراج، ٢٠١٨، ص.  
(١٨

(٣) البيت كان مثل البيوت التي كنت أراها في الأفلام دائما كنت  
أريد أن أصور كل شبر فيه وأجعل أمي تراه... دخلت  
لأتأمله من الداخل، كانت ألوانه متناسقة وأثاثه بسيطا ومريحا  
.. سعدت للطابق الثاني لأجد بابا مكتوبا عليه "The best  
view". (سراج، ٢٠١٨، ص. ١٨)

توضح مقتطفات البيانات ٢ و ٣ منزل إيلين من منظور الميثر الداخلي  
الخاص بها. تشرح إيلين هيكل المبنى بالتفصيل بناءً على ملاحظاتها الخاصة، مما  
يسمح للقراء بتخيل شكل المنزل وحالته بدقة. ومن هذا الشرح يمكن استنتاج أن  
دور الميثر في شرح ملاحظاته له تأثير على مسار القصة وفهم القارئ للرواية.  
كما في نقل البيانات التالية (٤).

(٤) لأجده بيتسم ويخلع معطفه ويخلع قلبي من مكانه معه ...  
واقترب ليساعدني.. كان يرتدي تيشيرتا لونه أزرق كلون عينيه  
تماما .. هل يجب أن يكون بتلك الوسامة؟ أنا أحاول أن  
أقاومه هنا!

كان يعمل القهوة أمامي وكأنه يرسم لوحة لا فنجان قهوة،  
وللحق كان أفضل فنجان قهوة شربته بحياتي (سراج، ٢٠١٨،  
ص. ٢٤-٢٥).

ووفقاً للبيانات (٤)، فإن الميثر الداخلي (إيلين) قام بوصف مرثيات شخصية آدم. إن تصوير شخصية آدم يجعل القارئ يشعر وكأنه يشعر بجمال آدم وسحره مباشرة، فيفهم من السرد أن إيلين مندهشة من حسن آدم وسحره. يؤثر اختيار المصطلحات والكلمات بشكل كبير على كيفية فهم القراء للقصة ومدى شعورهم بالقصة، كما هو موضح في مقتطف البيانات التالي (٥).

(٥) جاء سام وعمر ليجدا آدم يشرب قهوته وكنت أنا أتأمل الكتب ومعني فنجان قهوتي شعرت بالخجل قليلا ولكن لا يهم الآن حقا .. تعرفا إليه وشعرت بتوتر بين عمر وادم لم أعلم سببه، سأله عمر عن ديانتته وفرحت كثيرا أن أحد سأل هذا السؤال عني ، ولكن جاوبه آدم أن دينه له ولربه وأنه لا يجب العنصرية، وشعرت بالخجل لأجل عمر وشكرت الله أنني لم أسأله، ولكن كان هناك شيء بداخلي يخبرني إن كنت أنا سألته لم يكن ليحرجني بتلك الدرجة. (سراج، ٢٠١٨، ص ٢٥)

تصف البيانات (٥) التفاعلات بين شخصيات آدم وسام وعمر. ويوصف التفاعل بين آدم وعمر بأنه مناقشة أمر حساس. يصور الميثر الأجواء المتوترة بين آدم وعمر بشكل واضح، حتى يمكن إيصال رسالة القصة والهدف منها ويشعر بها القارئ.

المقتطفات التالية من البيانات (٦) و(٧) هي وصف لشخصية آدم وموقفه من وجهة نظر إيلين باعتبارها الميثر الداخلي في هذه الرواية.

(٦) رأنا آدم ، وربما كان يرانا منذ البداية وما زلت تلك الفتاة تبكي، وما زلت أريد أن أتبخر .. تركها ، نعم تركها تبكي

وجاء ليجلس معنا.. لم أستوعب ذلك، شعرته أحمق وسخيفا  
وقاسيًا مثل الحجر، ولكنه اقترب مني وهمس قبل أن يجلس:  
«لا تتأثري، تلك دموع التماسيح، هي خائنة. (سراج،  
٢٠١٨، ص ٢٧-٢٨)

(٧) إنه رجل مشغول دائماً، أنا لا أعلم هل كان لديه وقت أبدا  
لإقامة علاقات، ربما كانت لهذا السبب تبكي الفتاة ربما حتى  
لا يجد وقتا لها، ولذلك خائنه وربما لم تخنه .. لا أعلم. (سراج،  
٢٠١٨، ص ٢٨)

وصف البيانات (٦)، إيلين تعتقد أن آدم غبي وسخيف وقاسي لأنه  
جعل المرأة تبكي، لكن آدم يقول أن المرأة خائنة. بعد ذلك، في اقتباس البيانات  
(٧)، تصف إيلين الأسباب المحتملة لتجاهل آدم للمرأة من وجهة نظرها. ومع  
وصف آدم من وجهة نظر إيلين فإنه يضيف معلومات للقراء حتى يتمكنوا من  
فهم القصة في الرواية.

بعد ذلك، اقتباسات البيانات (٨) و(٩) و(١٠) تصف أيضاً شخصية  
آدم وموقفه من وجهة نظر إيلين.

(٨) يقترب آدم فلا أجد مهربا سوى أن أرجع للخلف يقترب أكثر  
حتى يقفل باب المكتب ويقف أمامي وهو يقول بصوت  
هامس ولكنه يبدو أقوى من أي صوت سمعته في حياتي: مش  
هتمشي مش هسمحلك».. عندما يقولها بهذا القرب وتلك  
النبرة أشعر وكأنني لا أستطيع الرحيل، لا أستطيع. (سراج،  
٢٠١٨، ص ٥٠-٥١)

(٩) جلس أمامي يدخن وأنا أتأمله، لطالما كرهت المدخنين ولطالما  
رغبت أن أتزوج برجل غير مدخن حتى يكون قدوة لابني

ولكنني وقعت بعشق رجل يفعل كل ما هو سيء، كل ما هو حرام ولكنني أحببته على كل حال، أحببته على الرغم مما هو عليه .. أحببته كثيرًا، أحببت حتى رائحة دخانه لمجرد أنه مر منه وكأني أنفَس نفس هوائه. (سراج، ٢٠١٨، ص. ٧٤)

(١٠) نظر لي أخيرًا ولكنه كان في حالة لا تسمح لي أن أحاول أن أتناقش معه بعقل، كانت نبرته هادئة للغاية وكأنه مشغول بما بداخله على أن يركز في الحروف الخارجة من قلبه. (سراج، ٢٠١٨، ص. ١٠١)

يصف وصف البيانات (٨) موقف آدم في محاولة منع إيلين من تركه. ويمكن ملاحظة ذلك من تعبير آدم إلى إيلين الذي يقال "مش هتمشي مش هسمحك". ثم اقتباس البيانات (٩)، تنظر إيلين إلى سلوك آدم الذي يجب التدخين وتصفه، وهذا على عكس إيلين التي لا تحب المدخنين حقًا، ولكن على عكس آدم، فإن إيلين تحبه وتحمه وكل عيوبه، كما هو الحال مع اقتباس البيانات (١٠)، الذي يصف موقف آدم من إيلين التي تتصرف كالطفل المدلل تجاه أمه.

من خلال أوصاف الاقتباسات الثلاثة، يمكن الافتراض أن إيلين هي مُبتر داخلي لأن خط القصة يتم سرده من منظور الشخصية التي تلعب أيضًا دورًا في سياق القصة.

## ٢- شخصية آدم

تلعب شخصية "آدم" دورًا مهمًا كمبتر داخلي في رواية "مالا نبوح به"، حيث يتم تقديم عدة روايات من خلال منظوره كقاص. إن وجوده ليس فقط كشخصية رئيسية، ولكن أيضًا كصاحب المفتاح الذي يفتح نافذة على أفكاره

ومشاعره، يجلب التعقيد والعمق في فهم الصراع ونمو الشخصية في القصة. كما في وصف اقتباسات البيانات ١-٤ على النحو التالي.

(١) هلكت من البكاء الصغيرة إيلين، كانت مثل الطفل التائه..  
بكت كثيرا حتى غفت.. الآن هي على الرمل تسند رأسها  
على رجلي تتأمل الغروب وأنا أتأملها .. دائما يموت شيء  
ليحيا آخر، يموت جد ليولد طفل، يموت نهار ليولد ليل  
وتموت الشمس لتبعث من جديد.. ويموت حب النقابل عشقا  
.. سحقا، أنا عشقت ربما!

فجأة تنظر لي .. تبدو مرهقة أو حزينة لا أعلم ربما الاثنين  
ولكنها لا تبدو بخير أبدا .. تبدو وكأنها تعاني ولكنها جميلة  
جميلة جدا.. الجميلة البائسة. (سراج، ٢٠١٨، ص. ٥٣)

(٢) تأكل بشرامة .. تأكل وكأنها لم تبتك منذ لحظات، وكأنها  
تنتقم بالأكل.. كيف يكون جسدها بتلك المثالية وتأكل هذه  
الكميات.. ماذا تفعل تلك الفتاة؟  
تضحك.

أشعر وكأنني أب يتأمل ملامح طفلته، حركاتها الأولى، بكاءها،  
ابتسامتها .. أشعر بتلك اللهفة والفرحة وأشعر إذا تنفست  
فقط أشعر بالفخر بها، لا أعلم ماذا بها عن غيرها، ولكن  
أعلم ما لديها مميز عن غيرها .. وهو قلبي. (سراج، ٢٠١٨،  
ص ٥٤-٥٥)

يصف مقتطفا البيانات (١) و(٢) مواقف إيلين وسلوكها من وجهة  
نظر آدم. يصف آدم موقف إيلين وسلوكها بأنها مدللة ومحتاجة وما زالت تحب

والدها مثل الابنة المدللة. يمكن إيصال طريقة آدم كمبئر داخلي في إيصال رؤية القصة للقارئ بشكل جيد، بحيث يشعر ويتخيل القارئ ما يراه آدم وما تشعر به إيلين.

بعد ذلك، يصف اقتباس البيانات ٣ العناصر المرئية لشخصية ليكسي، زوجة آدم السابقة.

(٣) انتظرت ليكسي عند المنزل، كانت تبدو مثل الأميرات في ذلك الفستان.. هي تبدو مثل الملائكة دائما، ولكن اليوم كانت أكثر من ملاك.. لا أعلم لم دمعت عيناى وشعرت أنى أريد أن أراها بفستان زفاف الآن.. خلقت فساتين الزفاف فقط لليكسي، لا أعلم هل أراها هكذا لأنى أحبها أم يظن أى رجل مثلى.. لن أكذب جعلتنى هذه الفكرة أغار عليها كثيرا، هل يراها أحد جميلة مثلما أراها.. أنا لا أريد أن يراها أحد غيرى.. تأكدت أنى شرقي بالفطرة فى هذه اللحظة... انا أقف مكاني ولكنى أكاد أجزم أن قلبي يفرش نفسه تحت قدميها فى كل خطوة تخطوها.. إنه لا يريد لقدميها أن تمس الأرض. (سراج، ٢٠١٨، ص. ٦١-٦٢)

فى وصف البيانات (٣) أعلاه، يسلط المبئر الداخلى الضوء على مشاعر شخصية آدم تجاه ليكسي، الذى يوصف بأنه شخصية خاصة بالنسبة له. من خلال المبئر الداخلى، يتعرف القراء على مشاعر الغيرة التى يشعر بها آدم والرغبة فى امتلاك ليكسي، بالإضافة إلى الشكوك حول ما إذا كانت مشاعره فريدة أم عادية. تعكس شخصية آدم جمال ليكسي، حتى أنها تعبر عن رغبتها فى ألا يراها أحد غيره. يصف آدم الصراعات العاطفية داخل نفسه، التى تعكس مشاعر الحب والغيرة والرغبة فى امتلاك شخص ما بشكل حصري. يوضح هذا

أن المبرر الداخلي لا يصف فقط ما يحدث في الخارج، ولكنه يوفر أيضًا رؤية عميقة لأفكار ومشاعر الشخصية الرئيسية. كما هو الحال مع اقتباس البيانات (٤)، على النحو التالي.

(٤) اقترب أبي وقال: "لازم نأذن في ودنه، الولد مسلم"  
حمل أبي جوزيف وكان جوزيف يبكي حتى اقترب أبي عند  
أذنه اليمنى قال: "الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر"  
هدأ جوزيف ونظر بسكينة واستغراب.. ثم أكمل أبي لأذنه  
اليسرى وهو يقول: "الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر" .. ثم قال  
"أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا رسول الله ...."  
(سراج، ٢٠١٨، ص. ١٠٩)

بعد ذلك، اقتباس البيانات ٣، آدم بصفته المبرر الداخلي، يصف اللحظة التي صلى فيها والده على يوسف، ابنه. شعر آدم بالصمت والتوتر في الأجواء في ذلك الوقت، وربما شعر بالارتباك والقلق بسبب التغيرات التي طرأت على يوسف. ومن وجهة نظر آدم، يشعر القارئ بالذبذبات العاطفية التي تحدث داخله، والتي تصور الحيرة والإعجاب وربما الفرح أيضًا بالخطوات التي خطاها يوسف. إن إضافة عبارة "الله أكبر" من قبل والده، والتي قالها ببطء وهدوء، يمكن أن يشعر بها آدم أيضًا باعتبارها لحظة روحية مقدسة لا تُنسى. وهذا يوضح أن المبرر الداخلي لا ينقل ما يحدث جسديًا فحسب، بل يوفر أيضًا نظرة ثاقبة لمشاعر وأفكار الشخصية الرئيسية، آدم، في هذه اللحظة المهمة جدًا.

### ٣- المؤلف/كاتب القصة

يتمثل دور المبرر الخارجي في توفير نافذة للقارئ لرؤية العالم من وجهة نظر موضوعية وأحيانًا نقدية. تلعب أدوات المبرر الخارجي دورًا مهمًا في توفير

فهم عميق للشخصيات والصراعات والموضوعات في هذه الرواية. من خلال المقتطفات السردية المقدمة، يوفر المبرر الخارجي رؤى واسعة ومتنوعة، مما يسمح للقراء بالغوص في حياة الشخصيات وتحليل الديناميكيات الاجتماعية والثقافية المقدمة في القصة. وهكذا، فإن وجود مبرر خارجي في رواية "ملا نابوح به"، ليس فقط كقاص، ولكن أيضاً كرسول ينشط تجربة القراءة ويكثفها، يقدم منظوراً غنياً وعميقاً في فهم القصة التي تتكشف. وبناءً على هذا الشرح، فإن شكل التبيين الخارجي بواسطة المبرر الخارجي على شكل مؤلف موجود في الاقتباسات التي سيتم وصفها في البيانات ١-١٧ على النحو التالي.

(١) في بيت من طابقين بحديقة يتسم بالفخامة والبساطة وبعض لا بأس به من العشوائية.. توجد مكتبة ضخمة بها كتب نادرة.. يوجد كأس وبداخله بقايا نبيذ، ليكون بالطابق العلوي غرفة أثاثها أسود وحيطان بيضاء، رسومات فان جوخ (سراج، ٢٠١٨، ص ١٢)

يعكس وصف اقتباس البيانات (١) الذي يشرح الجزء الداخلي للمنزل أيضاً المنظور الشخصي للراوي. على سبيل المثال، يصف الراوي غرفة في الطابق العلوي بأثاث أسود وجدان بيضاء، بالإضافة إلى لوحات لفان جوخ. كل هذا يعطي فكرة عن أذواق الراوي الجمالية وتفضيلاته. في هذه الجملة، المبرر الخارجي المستخدم هو الراوي أو المتحدث الذي يقدم وجهة نظر أو منظور معين حول الموقف أو البيئة التي يتم وصفها، وفي هذه الحالة يكون الشخص المشار إليه هو مؤلف القصة. يوفر هذا المبرر وصفاً يعكس وجهات نظره الشخصية وتقييماته للكائن المصور. باستخدام هذا المبرر الخارجي، يخلق الراوي جوّاً فريداً أو جوّاً فريداً في الجملة، مما يرشد القارئ إلى رؤية البيئة الموصوفة من خلال وجهة نظر الراوي والشعور بها. نفس مقتطفات البيانات ٢-٥ أدناه.



(٢) يستيقظ آدم. شاب ثلاثيني عربي الأصل من أب مصري وأم بريطانية... شعره يميل للبني الفاتح عيناه زرقاوان، معظم ملابسه سوداء ويجب الكتب والمسرح والموسيقى.. جسده متناسق يبدو مثيرا».. اقتباسا من الفتيات اللواتي واعدهن.. (سراج، ٢٠١٨، ص ١٢)

(٣) يرن المنبه ويحاول الوصول إلى هاتفه، ولكنه لا يستطيع فيفقد الأمل ويضع وسادته فوق رأسه ويكمل نومه بكل الأحوال، ثم يستيقظ مفزوعا ويحاول الوصول لهاتفه ليجده

على الأرض بجانب كتاب «البؤساء فهو كتاب مترجم من الفرنسية وهي لغة أخرى يجيدها آدم ببراعة ليقول بلكنة بريطانية لا تستطيع مقاومتها وهو ينظر للكتاب : Yes. Good morning to you too love . (سراج، ٢٠١٨، ص ١٢-١٣)

(٤) يقف يتأمل ملامحه ثم يأخذ ملابسه ويتجهه إلى الحمام ليأخذ حمامه الصباحي...

يرن هاتفه ليرد نعم استيقظت.. لن أتأخر عن الاجتماع لا تقلقي.. يحاول أن يحسن الكذب وهو يقول: «لا لستُ شملا، بالطبع لا .. استرخي، لن أتأخر، وسأكون في الاجتماع في موعده فقط إذا تركتيني أستعد، حسنا. (سراج، ٢٠١٨، ص ١٣)

(٥) إنه أول أسبوع لآدم في العمل بعد أكثر من ثلاث سنوات يتنقل بين البلاد والنساء والخمور والضياع، بالطبع إنه لا يحتاج إلى العمل؛ فوالده يملك إحدى أكبر الشركات في لندن بالرغم من علاقتهما السيئة، سيئة للغاية، وما يجعله يعمل بها هو أن

والده يدير شركات الشرق الأوسط ويترك أمور شركة لندن له ولمساعدته التي عملت بدلا منه كل تلك الأعوام، ويحدث أنها أحد أصدقائه المقربين أيضاً، إنها لبنانية بريطانية.. أمها لبنانية ووالدها بريطاني، صديقة آدم منذ طفولته.. علاقتها معقدة لم يفهما أحد أبدا ولكنها جيدة وقوية بالقدر الذي يكفيهما لمواجهة كل شيء سويا.. إنها تعتبر الوحيدة التي لم تتخل عنه أبدا ولم يتخل عنها أبداً (سراج، ٢٠١٨، ص ١٣).

في مقتطف البيانات، يعمل المبرر الخارجي بمثابة الراوي الذي يقدم آراء وتقييمات ذاتية للشخصية الرئيسية، آدم، بالإضافة إلى الوضع والبيئة المحيطة به. وفيما يلي شرح لكل اقتباس من البيانات: (٢) يقدم المبرر وصفاً للمظهر الجسدي لآدم، واهتماماته بالكتب والمسرح والموسيقى، والانطباع الذي يعطيه عن النساء. يوفر المبرر أيضاً نظرة ذاتية لحياة آدم وشخصيته. (٣) يصف كيف حاول آدم النهوض والتفاعل مع هاتفه الخلوي، وكذلك يأسه عندما وجد هاتفه الخلوي على الأرض. يوفر المبرر نظرة ثابتة لحياة آدم اليومية وتفاعلاته الاجتماعية. (٤) يقدم المبرر وصفاً آخر لعادات آدم اليومية وتفاعلاته الاجتماعية، بالإضافة إلى توفير نظرة ثابتة لعلاقات آدم مع الآخرين. (٥) يصف المبرر المزيد عن حياة آدم وخلفيته. يصف العلاقة المعقدة بين آدم وأبيه، وكذلك علاقة آدم الوثيقة بصديق هو أيضاً زميله في العمل وأفضل صديق له منذ الطفولة.

توفر أدوات المبرر الخارجي صورة متسقة لشخصية آدم وحياته من خلال التفاصيل المقدمة في كل فقرة، مما يشكل فهماً أكثر اكتمالاً من هو آدم وعالمه. وبالمثل، تصف مقتطفات البيانات من (٦) إلى (٨) أنشطة آدم مع مساعده الذي هو أيضاً صديقه المقرب.

(٦) يصل متأخرًا ليجدها أمامه تستشيط غضبا لينظر لها معتذرا

فتلكمه في كتفه وتقول بغضب:

" إنت وعدتني إنك مش هتتأخر".

" ما اتأخرتش، هما وصلوا بدري".

تصرخ لداخلها بغضب:

" آدم".

تمام يمكن اتأخرت شوية بس لو فضلت تزعقي هتأخر أكثر،

يلا اتحركي. (سراج، ٢٠١٨، ص ١٤)

(٧) بعد الاجتماع، يدخل آدم لمكتبه يتأمله، يطلب قهوته وقهوة

ياسمين، ويجلس ينتظرها ثم تدخل وتجلس بإرهاق بعد اجتماع

دام أربع ساعات... (سراج، ٢٠١٨، ص ١٤)

(٨) تضحك ياسمين وترميه بأحد كتبه التي على المكتب لتخبره

" مين خبيرك إيني ما مليت بس إنت أخي.. ما بفرط فيك".

بيتسم بحب ليرميها بنفس الكتاب لتصرخ بغضب «آدم

ستفسد شعري.. يجب عشوائية حوار مع ياسمين التي تنتقل

من اللغة الإنجليزية للبناني، للمصري، يشعر أنه حر معها

ليكون أي شخصية يُريدها في الوقت الذي يريده. (سراج،

٢٠١٨، ص ١٤-١٥)

في هذه البيانات، يكون المبرر الخارجي وجهة نظر معينة أو وجهة نظر

تُستخدم لوصف الموقف والتفاعلات بين الشخصيات في الاقتباس. في البيانات

(٦) و(٧)، يقدم المبرر نظرة ثاقبة لديناميكية العلاقة بين آدم وياسمين، بالإضافة

إلى رد فعل ياسمين العاطفي تجاه سلوك آدم. ثم تظهر البيانات (٨) المبرر

الخارجي وجهة نظر آدم في تفاعلاته مع ياسمين. يوضح فوكاليساتوي كيف

يتفاعل آدم وياسمين بروح الدعابة ويسخران من بعضهما البعض. فهو يعطي إحساسًا بالتقارب والحميمية في علاقتهم، فضلاً عن حرية التعبير التي يشعرون بها مع بعضهم البعض.

الاستمرارية بين هذه الفقرات تكمن في التركيز على العلاقة بين آدم وياسمين، وكذلك كيف يوفر المبتدئ الخارجي رؤية ذاتية للتفاعلات والديناميكيات العاطفية بينهما. وبعد ذلك، شرح البيانات ٩-١٠.

(٩) يخرج كارتر بعد أن قطع لهما الكعكة ويخبرها آدم أن عنده اجتماع هام، يجب أن يرحل الآن ولكنه سيكون هنا عند الساعة ويجب أن تكون جاهزة، تنبسم له في حب وتهمس له " أنت هدية كل عيد ميلاد، لا تتركني أبداً ".  
ليقبلها ويقول:

" حسناً، ولكن يجب أن أتركك الآن للأسف. " (سراج،  
٢٠١٨، ص ٣٦)

(١٠) ليتركها سعيدة، سعيدة للغاية.

تحدثت ليكسي مع صديقاتها وأخبرت أنها يجب أن تستعد عند الساعة وبذلك لن تستطيع أن تذهب معهن ليحتفلن بعيد ميلادها فقرر أن يحتفلن في منزلها قبل الساعة ويجعلنها تستعد، وما هي دقائق حتى وجدت ليكسي امرأة على الباب وتحمل بيدها فستاناً وعلبا كثيرة وخلفها طاقم عمل كامل وتقول لها المرأة

" اسمي نينا وأنا هنا لمساعدتك بأوامر من مستر آدم "  
لتبتسم ليكسي وتسمح لها بالدخول وهي في قمة سعادتها.

ذهب آدم إلى المطعم الذي استأجره بأكمله للاحتفال بعيد ميلاد ليكسي، وليتفق مع عازف الموسيقى وكل شيء. يقول لهم بصوت محفز: «أريد كل شيء مثاليا الليلة». ليتذكر ملامحها ويبتسم وهو يقول بصوت يقرب للهمس: أريد كل شيء مثاليا مثلها.» (سراج، ٢٠١٨، ص ٣٦-٣٧)

في وصف البيانات، يوفر هذا المبرر الخارجي منظورًا خارجيًا، والذي يمكن أن يساعد في فهم الفروق الدقيقة والديناميكيات التي تحدث في السرد. وفي البيانات (٩)، يصف المبرر الخارجي مشاعر وأفكار الشخصيتين، مثل التوتر الذي يشعر به آدم لأنه اضطر إلى ترك شريكته، وكذلك السعادة والحب التي يشعر بها الزوجان. وفي الوقت نفسه، تصف البيانات (١٠) ردود أفعال ومشاعر ليكسي تجاه الموقف الذي واجهته، بما في ذلك دهشتها وسعادتها عندما تلقت احتفالاً خاصاً من آدم. وبالتالي، يلعب المبرر الخارجي دوراً مهماً في نقل تعقيد المشاعر والعلاقات بين الشخصيات وديناميكيات المواقف في السرد. كما هو مقتبس من البيانات ١١-١٤ أدناه.

(١١) يضحك آدم دائماً عندما تتحدث ياسمين بالمصري فلهجتها

ليست جيدة ولكنها تصمم أن تحدثه بالمصري.

تسأله من المطبخ وهي تصنع القهوة:

حييتها؟

كثير .. مش عارف إمتي وإزاي. هي تنحب بس ياويلك أنا بقالي ثلاث سنين يصلح فيك فمثلا تكسرك هي في ثلاث شهور أو أسابيع .. والله بحد العالم على دماغكم إنتم الاتنين.. أنا عندي حياة نفسي أعيشها. (سراج، ٢٠١٨،

ص ٦٥)

- (١٢) يضحك آدم وهو يعلم أن ياسمين منذ أن تركها حبيبها وهي تدفن حزنها فيه وفي حياته ومشاكله، كم يتمنى لو أنها تستطيع أن تنساه وتستمر بحياتها. (سراج، ٢٠١٨، ص ٦٦)
- (١٣) لتضحك ياسمين وعيناها تدمعان وتضربه في كتفه. ابتسمت ياسمين، فهي دائما تشعر بالأمان معه، تحبه كثيرا وكأنه أخ لم تلده أمها. (سراج، ٢٠١٨، ص ٦٦-٦٧)
- (١٤) شعر آدم أنها لم تكن بحالة تسمح أن يحكي لها عن حبه فشاهد معها فيلمها المفضل وكانت قد نامت وضع لها ملاحظة بجانب رأسها يخبرها أنها رائعة الجمال، وأنه يحقد على من ستقع بحبه لتقرأها عندما تستيقظ ورحل. (سراج، ٢٠١٨، ص ٦٧)

يمكن أن تختلف وجهة نظر المبرر الخارجي في وصف البيانات وفقاً لنظرية ميك بال اعتماداً على التركيز السردى المستخدم في كل جزء من النص. وفيما يلي توضيح لوجهة نظر المبرر الخارجي في كل بيانات: (١١) يقدم هذا المبرر معلومات عن مشاعر آدم تجاه اللغة المصرية التي تستخدمها ياسمين، كما يقدم نظرة ثابتة لديناميكية العلاقة بينهما. (١٢) يسلط المبرر الخارجي في هذه البيانات الضوء على أفكار آدم الداخلية، مما يعكس رغبته في أن تنسى ياسمين صديقها السابق وتستمر في حياتها بسعادة أكبر. وجهة النظر هذه توفر نظرة ثابتة لمشاعر آدم تجاه ياسمين وآماله في سعادتها. (١٣) يصف نظرة تعاطفية لمشاعر ياسمين، مما يعكس السعادة والحزن الذي تشعر به في تعاملها مع آدم. (١٤) وجهة النظر هذه تقدم نظرة ثابتة لجهود آدم في إسعاد ياسمين، على الرغم من أنه قد يجد صعوبة في التعبير عن مشاعره. وبالتالي فإن وجهة نظر المبرر

الخارجي في كل بيانات تعكس فهم وتفسير أفكار ومشاعر وأفعال الشخصيات المشاركة في السرد.

بعد ذلك، اقتباس البيانات (١٥)، يقدم المؤلف باعتباره مُبثراً خارجياً وصفاً للعلاقة بين شخصيتين. يختار المؤلف وجهة نظر معينة ليحكي مشاعر وأفكار هذه الشخصيات.

(١٥) اقتربت منه منذ أعوام لأول مرة تلمسه ليكسي.. تقترب منه أكثر وتحضنه تدخل لضلوعه بعدما خرجت منها بإرادتها.. ربما كانت أحيانا تشعر أنها السبب في موت ابنتها وأحيانا كان يشعر هو بالذنب.. لم يعدها ولم يقترب.. وقف كما كان معها دائما في المنتصف المميت... (سراج، ٢٠١٨، ص ١٢٣)

يوضح المؤلف كيف تحاول شخصية ليكسي التقرب من شخصية آدم عاطفياً، ولكن هناك أيضاً مشاعر الحزن والشك حاضرة فيها. وبصرف النظر عن ذلك، يصف المؤلف أيضاً كيف تشعر شخصية آدم بالصراع الداخلي، والشعور بالذنب لموت طفله. وهكذا، وفي سياق نظرية ميك بال، فإن للكاتب باعتباره مُبثراً خارجياً دوراً مهماً في تقديم منظور معين للسرد والشخصيات في نص معين.

وفقاً لنظرية ميك بال، فإن الكاتب هو مُبثّر خارجي يصف روايات أو بيانات معينة. في هذه النظرية، يشير التبئير إلى الطريقة التي يختار بها المؤلف وجهة نظر معينة ليروي القصة ويرى الشيء الذي يتم سرده. كما هو مقتبس من البيانات (١٦) و (١٧) أدناه.

(١٦) ثم تركته ورجعت لسريها الذي لم تفارقه لأعوام، نظر لها كمن يودع بيته القديم، يودعه ولكنه يحمل بداخله كل تلك الذكريات ولكن في نفس الوقت مليء بالحماس لمنزله الجديد، لحياته الجديدة.. كانت ليكسي بمثابة البيت القديم الذي لن يعود له ولكنه سيقتى ذلك البيت القديم دائما وأبدا. (سراج، ٢٠١٨، ص ١٢٤)

(١٧) لم يستطع آدم تحمل ذنبه بأنه سبب موت جوزيف، لم يستطع أن يتخلى عن ليكسي وأن يطلقها .. على الرغم من كل شيء.. لم يستطع أبدا وكأنه مثل أب يغفر هفوات ابنته... ولن يستطيع أن يتركها وحدها أبدا. (سراج، ٢٠١٨، ص ١٢٤)

تصف البيانات (١٦) و(١٧) المشاعر والأفكار من خلال التعبير الخارجي. البيانات ١٦، تصوير لمشاعر ليكسي المعقدة، على الرغم من أنها تركت آدم، إلا أنها لا تزال تحمل ذكريات ومشاعر قوية تجاه علاقتهما، مثل مشاعر الحنين إلى المنزل القديم والإثارة للمستقبل الجديد. وفي الوقت نفسه، تصف البيانات ١٧ الصراع الداخلي لآدم بين الشعور بالذنب والعاطفة تجاه ليكسي. وهكذا يستخدم المؤلف كمبئر خارجي اللغة والوصف لوصف مدى تعقيد العلاقة بين هاتين الشخصيتين، مما يمنح القارئ فهماً أعمق لأفكارهما ومشاعرهما، ويختار المؤلف وجهة نظر معينة لنقل السرد والتغلغل فيه. في أذهان هذه الشخصيات وفقاً لنظرية ميك بال.



## الفصل الخامس

### الخلاصة

#### أ. الخلاصة

وبناء على نتائج تحليل بيانات ومناقشة الفصل السابق، يتبين أن رواية مالا نابوح به للكاتبة ساندراسراج تكشف عن أشكال التبئير الداخلي والخارجي من وجهة نظر ميك بال. يحتوي كل شكل من أشكال التبئير الداخلي والخارجي على ٣ كائنات تركيز، بما في ذلك (١) التبئير على الشخصيات أو التوصيف، (٢) التبئير على المشاهد، و(٣) التبئير على الأحداث. وفي رواية مالا نابوح به للكاتبة ساندراسراج، وجد الباحثة شكلاً من أشكال التبئير الداخلي من منظور شخصية "أنا"، بينما جاء التبئير الخارجي من منظور ممثل خارج القصة/غير معروف.

في هذا البحث، تم العثور على ثلاثة موضوعات تبئير، بما في ذلك (١) شخصية إيلين مع تبئير ١٠ أشياء، (٢) شخصية آدم مع تبئير ٤ أشياء، و(٣) المؤلف/الكاتب مع تبئير ١٧ كائناً. هناك شيء مثير للاهتمام حول شكل التبئير في هذه الرواية، ففي شخصية إيلين يستخدم المؤلف التبئير من منظور السرد القصصي فقط مع شكل من أشكال التبئير الداخلي. وفي الوقت نفسه، مع شخصية آدم، يستخدم المؤلف منظور السرد القصصي من منظور التبئير الداخلي والخارجي. من خلال مفهوم التبئير، توضح نظرية ميك بال كيف يمكن أن يؤثر اختيار وجهة النظر هذه على الطريقة التي نفهم بها السرد ونستجيب له. يمكن أن يؤثر اختيار التبئير على القراء أو المشاهدين للتعاطف مع شخصيات معينة، أو الشعور بالمشاركة في أحداث القصة، أو حتى التشكيك في صحة وجهة النظر المقدمة.

## ب. التوصية

ويمكن للباحثين المستقبليين أن يدرسوا رواية "مالا نبوح به" لساندرا سراج بمقاربة نسوية للكشف عن البناء الجندرى وتمثيل المرأة في السرد. ومن خلال تسليط الضوء على الشخصيات النسائية، يمكن للباحثين دراسة كيفية تصوير الرواية لسلطة المرأة واضطهادها ونضالها في السياق الثقافى والاجتماعى الذى تواجهه. بالإضافة إلى ذلك، يمكن للباحثين أيضاً التفكير في نهج التحليل النفسى لاستكشاف الطبقات العاطفية والصراعات الداخلىة ودوافع الشخصيات الرئيسية، وبالتالى توفير فهم أعمق للديناميكيات النفسية فى الرواية.

## مراجع العربية

الإبراهيم، م. س. (٢٠١١). *البنية السردية في كتاب الإمتاع والمؤانسة*. دمشق: الهيئة العامة السورية للكتاب.

الحاج، س. ١. (٢٠٢٢). *الراوي بين زاوية الرؤية وصيغة السرد روايتنا وميض في جدار الليل والسهل لأحمد نصر أنموذجا*. المستودع الرقمي لجامعة الزاوية.

الحسين، أ. أ. (٢٠١٢). *التبئير في القصة القصيرة السورية قراءة في قصص اعتدال رافع*. مجلة دراسات في اللغة العربية وآدابها.

خالد بركات، أمّني بلخياطي. (٢٠١٨/٢٠١٩). *استراتيجية التبئير في رواية "على ضفاف البحيرة"*. *الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية*.

الزهرة، ب. ف. (٢٠٢١). *سرديات جيرار جنيت عند سعيد يقطين في كتابه تحليل الخطاب الروائي (الزمن /السرد/التبئير)*. وزارة التعليم العالي والبحث العلمي، ٦-١٣٧.

القرني، م. ب. (٢٠٢٠). *التبئير في رواية "القندس" لمحمد حسن علوان دراسة سردية تلفية*. مجلة علمية فصلية محكمة.

حرشاية، ب. (٢٠٢١). *توظيف املنهج البنيوي يف النقد اجلزائري املاءصر*. Employing the structural approach in contemporary Algerian criticism. جملة

"نتائج الفكر" الصادرة عن معهد الآداب واللغات لمركز اجلامعي صاحلي أمّحد النعامة، ٩٢-١٠٧.

سراج، س. (٢٠١٨). *ملا نبوح به*. القاهرة: دار دؤن.

كاظه، س. ع. (٢٠٢٣). التبئري الإيديولوجي يف رواية سارق العنامة لشهيد احللفي .

. ٢٩٠، *Journal of the College Of Basic Education* ,,

مانفريد، ي. (٢٠١١). علم السرد - مدخل إلى نظرية السرد . دار نينوى للدراسات  
والنشر والتوزيع.

يوسف، ر. ب. (٢٠٢٠). التبئير في السردين القرآني و التوراتي و The focalization in

Koranik and Biblical narratives. مجلة إشكالات في اللغة والأدب، ١٠-٢٦.

## مراجع الأجنبية

- A. Yusdianti Tenriawali, Sumiaty. (2021). TIPE FOKALISATOR DALAM NOVEL PUTU WIJAYA: TELEGRAM. *Telaga Bahasa*, 25-40.
- Alda Azizah dan Abdul Muntaqim Al Anshory . (2023). TIPE NARATOR DALAM NOVEL KAMI BUKAN GENERASI BACOT KARYA J.S. KHAIREN (KAJIAN NARATOLOGI MIEKE BAL). *Totobuang*, 69-81.
- Ali, M. (2024). النظرية السردية عند ميك بال (٢٠١٧) : دراسة في الزمنيه و السردية الزمنية في " The Theory of Narrative as Proposed by Meike Bal (2017): A Study of Temporality and Chrono-Narratology in the Qur'anic Story "Joseph". *مجلة بحوث كلية الآداب. جامعة المنوفية*.
- Asep Wadi, Arthur S Nalan, Suhendi Afryanto. (2022). Lakon Carangan Nurkala Kalidasa Karya R.H Tjetjep Supriadi. *Buana Ilmu*, 56-65.
- Asih Gunawiyu, N. R. (2019). RESISTENSI DAN NEGOSIASI PERAN PEREMPUAN DALAM ROMAN MEDEA. STIMMEN KARYA CHRISTA WOLF. *METAHUMANIORA*, 276 - 290.
- Bal, M. (1985). *Narratology: Introduction to the Theory of Narrative*. Toronto: University of Toronto Press.
- Chatman, s. (1980). *Story and Discourse, Narrative Structure in Fiction and Film*. Itacha.
- Che Ahmad Firdaus Bin Mat Zin dan Mawar Binti Safei. (2020). Naratologi dan Genre Seram dalam Karya Tok Awang Ngah. *JURNAL WACANA SARJANA*, 1-12.
- Elinor Ochs, Lisa Capps. (1996). NARRATING THE SELF. *ANNUAL REVIEW OF ANTHROPOLOGY*, 19-43.
- Fadli, M. R. (2021). Memahami desain metode penelitian kualitatif. . *Humanika, Kajian Ilmiah Mata Kuliah Umum*, 21(1), 33–54.
- Herdiyana, Y. (2022). KAJIAN VOKALISASI DALAM KUMPULAN CERPEN MATA PENUH DARAH SEBAGAI IMPLEMENTASI BAHAN AJAR PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA KELAS XI SMA. *Institutional Repositories & Scientific Journals*.
- Luxemburg, Mieke Bal, dan W. G. W. (1991). *Tentang Sastra*. Intermasa.

- M.Anwar Masadi, Fatimatus Zahro. (2019). Poverty, Mysticism, and Religiosity of Sumatera Inland Communities in Bidadari-Bidadari Syurga Novel by Tere Liye: Genetic Structuralism Analysis Lucian Goldman. *Advances in Social Science, Education and Humanities Research*, 220-225.
- Marta Widyawati dan Rouli Esther . (2023). Objektivikasi perempuan oleh masyarakat Rural di Bali dalam novel Kulit Kera Piduka. *KEMBARA: Jurnal Keilmuan Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya*, 300 – 318.
- Mieke Bal, Van Boheemen. (2009). *Narratology: Introduction to the theory of narrative*. University of Toronto Press.
- Muh. As'ad, Nengsilianti, Suarni Syam Saguni. (2021). TIPE FOKALISASI DALAM NOVEL TRILOGI SOEKRAM KARYA SAPARDI DJOKO DAMONO(KAJIAN TEORI NARATOLOGI MIEKE BAL). *Gramatika*, 130-138.
- Nur Asyikin, Muhammad Rapi Tang, Sultan. (2022). STRUKTUR NARATIF DALAM NOVEL CINTA TAK PERNAH TEPAT WAKTUKARYA PUTHUT EA (KAJIAN NARATOLOGI MIEKE BAL). *NEOLOGIA: Jurnal Bahasa dan Sastra Indonesia*, 9.
- Nurgiyantoro, B. (2005). *Teori Pengakajian Fiksi*. . Yogyakarta: Gajah Mada.
- Putranti, Y. (2020). *KOMODIFIKASI TUBUH PEREMPUAN DALAM NOVEL TELEMBUK; DANGDUT DAN KISAH CINTA YANG KEPARAT DAN BEKISAR MERAH*. YOGYAKARTA: UNIVERSITAS SANATA DHARMA.
- Qomariyah, U. (2017). OBJEK FOKALISASI DAN KETEGANGAN DALAM CERITA NARATIF ANAK. *Semantik*, 39-48.
- Rahmah, Y. (2018). METODE DAN TEKNIK PENERJEMAHAN KARYA SASTRA. *Kiryoku*, 127-138.
- Ratna, K. (2015). Teori, Metode dan Teknik Penelitian Sastra dari Strukturalisme Hingga Poststrukturalisme Perspektif Wacana Naratif. *Pustaka Pelajar*.
- Semi, M. (2012). *METODE PENELITIAN SASTRA METODE PENELITIAN SASTRA*. BANDUNG: ANGKASA.
- Septriani, H. (2021). REPRESENTASI RELASI IDEOLOGIS ANTARTOKOH DALAM NOVEL KAMBING DAN HUJAN KARYA MAHFUD IKHWAN : KAJIAN NARATOLOGI. *PROSIDING SAMASTA : Seminar Nasional Bahasa dan Sastra Indonesia*, 376-387.
- Sugiyono. ( 2014). Metode Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif. . Alfabeta.

- Suhartini Lestari, N. S. (2022). NARATOR DAN FOKALISATOR DALAM CERITA RAKYAT BUGIS MEONG PALO KARELLAE: KAJIAN STRUKTURALISME MIEKE BAL. *ALAYASASTRA*, 2-14.
- Sukada, Made. (1985). *Pembinaan Kritik Sastra Indonesia Masalah Sistematis Analisis Struktur Fiksi*. Bandung: Angkasa.
- Todorov, T. (1985). *Tata Sastra*. Diterjemahkan oleh Okke K.S Zaimar, dkk. . Jakarta.
- Wangyan, W. (2022). Rekonstruksi Tokoh Nuwa Dalam Cerpen Menambal Langit (1922) Karya Lu Xun. *Century: Journal of Chinese Language, Literature and Culture*, 74-86.
- Wellek, Rene & Austin Warren . (1962). *Theory of Literature*. New York: A Harvest Book.
- Yanuri Natalia Sunata, Kundharu Saddhono, Sri Hastuti. (2014). TINJAUAN STRUKTURAL DAN NILAI PENDIDIKAN NOVEL BIDADARI-BIDADARI SURGA KARYA TERE LIYE:(Relevansinya dalam Pembelajaran di Sekolah Menengah Atas). *BASASTRA Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra Indonesia dan Pengajarannya*, 583-593.

## سيرة ذاتية

ولدت نسوة المنزة في ٣٠ يوليو ٢٠٠١، ونشأت في مدينة مالانج، جاوى الشرقية. وهي طالبة في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، وقبل مواصلة تعليمه في جامعة، نجحت على تعليم في المؤسسة المعهد الإسلامية مفتاح العلوم الياسيني، باسوروان، جاوى الشرقية. ثم حصلت على درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج عام ٢٠٢٤ م.

